

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 giugno 2011



Aoste, le 28 juin 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2010 a pag. 2013

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 2014
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali 2027
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2027
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2029

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2051
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2010 à la page 2013

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2014
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux 2027
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2027
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2049

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2051
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 giugno 2011, n. 13.

Modificazioni alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 (Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifunne). pag. 2014

Legge regionale 14 giugno 2011, n. 14.

Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative. pag. 2017

PARTE SECONDA

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 17 maggio 2011, n. 3.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore. pag. 2027

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 927.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di continuità assistenziale in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009). pag. 2027

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 14 juin 2011,

portant modifications de la loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010 (Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble). page 2014

Loi régionale n° 14 du 14 juin 2011,

portant mesures régionales en faveur des jeunes entreprises innovantes. page 2017

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 3 du 17 mai 2011,

portant immatriculation à la section «C» du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006. page 2027

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 927 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité des soins, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009). page 2027

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 928.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

pag. 2028

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 929.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di assistenza primaria, in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

pag. 2029

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 930.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici della medicina dei servizi territoriali in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

pag. 2030

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 931.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009) per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta.

pag. 2031

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 932.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

pag. 2032

Deliberazione 27 maggio 2011, n. 1214.

Anticipazione, con prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, ad integrazione delle quote di cofinanziamento statale del progetto *Capacities* nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013.

pag. 2033

Délibération n° 928 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins du Service territorial des urgences, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

page 2028

Délibération n° 929 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins de base, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

page 2029

Délibération n° 930 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins des services territoriaux, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

page 2030

Délibération n° 931 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

page 2031

Délibération n° 932 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des dispensaires, des médecins vétérinaires et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

page 2032

Délibération n° 1214 du 27 mai 2011,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses imprévues (dépenses d'investissement) du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, aux fins du versement par anticipation de la quote-part à la charge de l'État pour le projet *Capacities*, dans le cadre du programme de coopération territoriale transnazionale Espace Alpino 2007/2013.

page 2033

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1268.

Variazioni al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 15 marzo 2011, n. 6 (Istituzione dell'avvocatura regionale). pag. 2035

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1291.

Approvazione dell'avviso pubblico per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 313 lettera c) "Valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo antichi «Rûs» del programma di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta e delle disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti. pag. 2037

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1301.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla società *Alga s.r.l.* con sede nel comune di CHAMPDEPRAZ. pag. 2046

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ROISAN. Decreto 6 giugno 2011, n. 203.

Espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un Parcheggio in loc. Salé ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004. pag. 2049

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 2051

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di ingegnere, da assegnare al Servizio

Délibération n° 1268 du 3 juin 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2011 (Institution de l'Avocature de l'Administration régionale). page 2035

Délibération n° 1291 du 3 juin 2011,

portant approbation de l'avis public en vue de la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 313, action c) «Valorisation des itinéraires historiques et naturels le long des anciens rus», du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste et des dispositions en matière de violation des engagements prévus. page 2037

Délibération n° 1301 du 3 juin 2011,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Alga srl*, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Lys, et du Moos, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique. page 2046

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de ROISAN. Acte n° 203 du 6 juin 2011,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Salé, au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004. page 2049

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 2051

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un ingénieur (catégorie D - cadre), à affecter au Service

motorizzazione civile dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 2053

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Bando di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un istruttore tecnico, categoria D, area tecnica. Graduatoria definitiva.

pag. 2056

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato, di educatori asilo nido - categoria C - posizione C2.

pag. 2056

Comunità Montana dell'Evançon.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 operatori socio-sanitari (O.S.S.), categoria B, posizione B2, a tempo pieno e parziale.

pag. 2057

Ufficio Regionale del Turismo.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 9 operatori specializzati nel profilo di addetto ai servizi turistici, categoria B, posizione economica B2, da assegnare alle sedi periferiche dell'ufficio regionale del turismo - 36 ore settimanali.

pag. 2057

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare al dipartimento tecnico - ufficio tecnologie biomediche presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

pag. 2058

de la motorisation civile de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 2053

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter à l'aire technique. Liste d'aptitude.

page 2056

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude dressée à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).

page 2056

Communauté de Montagne de l'Evançon.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 3 Opérateurs Sanitaires et Sociaux (O.S.S.), catégorie B, position économique B2, à plein temps et à temps partial.

page 2057

Office Régional du Tourisme.

Publication des résultats d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée - temps complet, de deux informateurs touristiques (catégorie B - position B2), à affecter aux sièges périphériques de l'office régional du tourisme.

page 2057

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter au Bureau des technologies biomédicales du Département technique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2058

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 giugno 2011, n. 13.

Modificazioni alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 (Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifune).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione del titolo)

1. Il titolo della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 (Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle funivie bifune), è sostituito dal seguente: «Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica e di revisione generale degli impianti a fune».

Art. 2
(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della L.R. 1/2010 è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Rinvio condizionato della scadenza di fine vita tecnica delle sciovie a fune alta e delle seggiovie ad ammorsamento fisso)

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, le sciovie a fune alta e le seggiovie ad ammorsamento fisso che giungono alla scadenza di fine vita tecnica entro il 28 febbraio 2012 e che non abbiano già beneficiato di analoghe proroghe possono proseguire l'esercizio sino al termine della stagione invernale

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 14 juin 2011,

portant modifications de la loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010 (Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement du titre)

1. Le titre de la loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010 «Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble» est remplacé comme suit: «Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique et de grande inspection des installations à câble».

Art. 2
(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la LR n° 1/2010 est remplacé comme suit:

«Art. 1^{er}
(Report sous condition de la date de fin de vie techniques téléskis et des télésièges à pinces fixes)

1. Dans l'attente de la refonte de la législation nationale en vigueur en matière d'exploitation des installations à câble, les téléskis et les télésièges à pinces fixes dont la durée de vie technique expire au plus tard le 28 février 2012 et qui n'ont pas déjà bénéficié d'un report peuvent continuer d'être exploités jusqu'à la fin de la saison d'hiver 2011/2012, par dérogation

2011/2012, in deroga alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), purché siano effettuati i controlli tecnici in conformità a quanto previsto dal paragrafo 4 delle citate norme regolamentari e a condizione che siano rispettate le prescrizioni stabilite dal direttore di esercizio e approvate dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, di seguito denominata struttura competente, a garanzia della sicurezza degli impianti.».

Art. 3
(Inserimento dell'articolo 2bis)

1. Dopo l'articolo 2 della L.R. 1/2010 è inserito il seguente:

«Art. 2bis
(Revisione ridotta)

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, la revisione generale degli impianti a fune soggetti alla concessione di cui alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), può essere posticipata, per una sola volta, di due anni rispetto alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985, purché sia effettuata, prima della scadenza, una revisione ridotta, secondo un programma approvato dalla struttura competente. Al fine dell'approvazione di tale programma, il concessionario è tenuto a trasmettere alla medesima struttura, entro il 30 aprile dell'anno in cui è prevista l'effettuazione della revisione generale, la seguente documentazione:
- a) parere di ammissibilità della revisione ridotta rilasciato, a garanzia della sicurezza dell'impianto, preferibilmente dal costruttore originario;
 - b) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti a quelli previsti per la revisione generale, per gli elementi costruttivi, gli organi meccanici e le relative giunzioni saldate, per la rottura dei quali non esistono, nell'impianto, efficaci accorgimenti tecnici atti a tutelare la sicurezza dei viaggiatori o del personale;
 - c) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti a quelli previsti per la revisione speciale, per tutti gli altri elementi costruttivi;
 - d) nuovo piano di controlli non distruttivi per la restante durata di vita tecnica, predisposto da perso-

aux délais visés au paragraphe 3 des dispositions annexées au décret du ministre des transports du 2 janvier 1985 (Dispositions réglementaires en matière de variantes, de mises aux normes techniques et de contrôles périodiques des installations à câble aérien ou terrestre assurant les services de transport public), à condition que les contrôles techniques prévus par le paragraphe 4 desdites dispositions soient effectués et que les prescriptions de sécurité établies par le directeur d'exploitation et approuvées par la structure régionale compétente en matière d'installations à câble, ci-après dénommée «structure compétente», soient respectées.».

Art. 3
(Insertion de l'art. 2 bis)

1. Après l'art. 2 de la LR n° 1/2010, il est ajouté un article ainsi rédigé :

«Art. 2 bis
(Inspection réduite)

1. Dans l'attente de la refonte de la législation nationale en vigueur en matière d'exploitation des installations à câble, la grande inspection des installations exploitées sur la base d'une concession au sens de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens) peut être reportée, une seule fois, de deux ans par rapport aux délais fixés par le paragraphe 3 des dispositions réglementaires annexées au décret du ministre des transports du 2 janvier 1985, à condition qu'avant l'échéance de grande inspection lesdites installations soient soumises à une inspection réduite suivant un programme approuvé par la structure compétente. Aux fins de l'approbation du programme en cause, tout concessionnaire est tenu de transmettre à cette dernière, au plus tard le 30 avril de l'année au cours de laquelle la grande inspection est prévue, la documentation suivante :
- a) Avis de recevabilité de l'inspection réduite délivré à titre de garantie de la sécurité de l'installation en cause, de préférence par le constructeur d'origine ;
 - b) Plan des contrôles non destructifs, qui doivent correspondre à ceux prévus pour la grande inspection, concernant les éléments de construction, les organes mécaniques et les soudures y afférentes, pour lesquels il n'existe, en cas de rupture, aucune précaution technique en mesure de garantir la sécurité des passagers et du personnel ;
 - c) Plan des contrôles non destructifs, qui doivent correspondre à ceux prévus pour l'inspection spéciale, pour ce qui est de tous les autres éléments de construction ;

nale qualificato, che tenga conto della variazione delle scadenze e dei piani di cui alle lettere b) e c).

2. Al termine dei lavori di revisione ridotta, la struttura competente effettua il collaudo funzionale di cui all'articolo 29 della L.R. 20/2008, previa dichiarazione del direttore di esercizio sull'ammissibilità dell'esercizio in sicurezza dell'impianto per l'ulteriore periodo di due anni.»

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 144;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1175 del 20 maggio 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 23 maggio 2011;
- Assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 25 maggio 2011;
- Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 31 maggio 2011, su nuovo testo e relazione orale del Consigliere BIELER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 giugno 2011 con deliberazione n. 1858/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 13 giugno 2011;

- d) Nouveau plan des contrôles non destructifs pour le restant de la durée de vie technique de l'installation, élaboré par des personnels qualifiés en tenant compte de la modification des échéances ainsi que des plans visés aux lettres b) et c) ci-dessus.

2. À l'issue de l'inspection réduite, la structure compétente procède à la réception fonctionnelle visée à l'art. 29 de la LR n° 20/2008, sur déclaration du directeur d'exploitation attestant la possibilité d'exploiter en sécurité l'installation en cause pendant deux ans encore.»

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 144;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1175 du 20 mai 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 23 mai 2011;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 25 mai 2011;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 31 mai 2011, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BIELER fait oralement;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 juin 2011 délibération n° 1858/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 13 juin 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 giugno 2011, n. 13.

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 prevedeva quanto segue:

“Art. 1

(Rinvio condizionato della scadenza di fine vita tecnica delle sciovie a fune alta)

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, le sciovie a fune alta che giungono alla scadenza di fine vita tecnica entro il 3 gennaio 2010 per le quali è stata presentata, secondo quanto previsto dal capo II della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), una domanda di concessione sulla medesima linea per l'impianto sostitutivo, e che non abbiano già beneficiato di analoghe proroghe, possono proseguire l'esercizio per non oltre un anno rispetto alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), in conformità a quanto previsto dal paragrafo 4 delle citate norme regolamentari e a condizione che siano rispettate le prescrizioni stabilite dal direttore di esercizio e approvate dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, a garanzia della sicurezza degli impianti.”.

Legge regionale 14 giugno 2011, n. 14.

Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. Al fine di favorire la nascita e la crescita di nuove imprese innovative, la presente legge disciplina la concessione da parte della Regione di contributi per le imprese che intendono valorizzare a livello produttivo i risultati della ricerca.
2. I contributi di cui alla presente legge sono concessi nel rispetto delle disposizioni di cui al regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, relativo alla dichiarazione di alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria).

Art. 2
(Soggetti beneficiari)

1. Possono beneficiare dei contributi di cui alla presente legge le nuove imprese innovative classificate come piccole imprese, secondo la vigente definizione comunitaria di piccola media impresa (PMI).
2. Ai fini della concessione dei contributi, le imprese di cui al comma 1 devono:

Loi régionale n° 14 du 14 juin 2011,

portant mesures régionales en faveur des jeunes entreprises innovantes.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet et finalité)

1. Afin de favoriser la naissance et le développement des jeunes entreprises innovantes, la présente loi réglemente l'octroi d'aides régionales aux entreprises qui entendent mettre en valeur, en termes de production, les résultats de la recherche.
2. Les aides visées à la présente loi sont octroyées dans le respect des dispositions du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie).

Art. 2
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des aides visées à la présente loi les jeunes entreprises innovantes auxquelles s'applique la définition de « petite entreprise », selon les dispositions de l'Union européenne en vigueur en matière de petites et moyennes entreprises (PME).
2. Aux fins de l'octroi des aides en cause, les entreprises visées au premier alinéa du présent article doivent :

- a) essere costituite da non più di tre anni;
 - b) avere sede operativa nel territorio regionale.
3. Sono considerate imprese innovative le imprese che possono dimostrare che i costi di ricerca e di sviluppo rappresentano almeno il 15 per cento del totale dei costi operativi in almeno uno dei tre anni precedenti la concessione del contributo.
 4. Nel caso di start-up senza antefatti finanziari, sono considerate imprese innovative quelle che possono dimostrare che le spese per la ricerca e lo sviluppo rappresentano almeno il 15 per cento del totale delle spese operative, riferite ad un periodo almeno semestrale, nella revisione contabile del loro periodo fiscale corrente, come certificato da un revisore dei conti esterno.
 5. Le imprese innovative di cui al comma 1 possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 35 del regolamento (CE) n. 800/2008 una sola volta nel periodo in cui corrispondono alla definizione di nuove imprese innovative ai sensi del medesimo regolamento.

Art. 3
(Tipologia degli interventi)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, i contributi sono concessi nella misura massima del 75 per cento delle spese ammissibili per la realizzazione di piani di sviluppo delle imprese e nei limiti dell'importo massimo di 300.000 euro per impresa.
2. Nei limiti di cui al comma 1, i contributi sono erogati per stati di avanzamento annuali che non possono superare l'importo annuo di 150.000 euro per impresa.

Art. 4
(Spese ammissibili)

1. Sono ammissibili a contributo le spese sostenute per la realizzazione di piani di sviluppo che individuano gli obiettivi di crescita dell'impresa e dimostrano la possibilità del loro raggiungimento e la loro sostenibilità finanziaria e che siano relative:
 - a) al personale dipendente;
 - b) alle consulenze tecniche;
 - c) agli attivi materiali quali le attrezzature e le strumentazioni, sia di nuovo acquisto che già utilizzati, purché in tale ipotesi il loro valore sia certificato da apposita perizia;
 - d) agli attivi immateriali, quali le competenze tecniche e i brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato;
 - e) alla locazione di immobili e alle relative utenze.

- a) Être constituées depuis trois ans au plus;
 - b) Avoir leur siège opérationnel sur le territoire régional.
3. L'on entend par «entreprises innovantes» les entreprises qui peuvent prouver que les dépenses de recherche et de développement représentent au minimum 15 p. 100 du total de leurs frais d'exploitation au cours d'une au moins des trois années précédant l'octroi de l'aide en cause.
 4. Dans le cas de jeunes pousses sans historique financier, l'on entend par «entreprises innovantes» les entreprises qui peuvent prouver que les dépenses de recherche et de développement représentent au minimum 15 p. 100 du total de leurs frais d'exploitation au cours d'au moins un semestre de l'audit de son année fiscale en cours, ce chiffre étant certifié par un commissaire aux comptes externe.
 5. Les entreprises innovantes au sens du premier alinéa du présent article ne peuvent recevoir les aides visées à l'art. 35 du règlement (CE) n° 800/2008 qu'une seule fois au cours de la période pendant laquelle elles répondent à la définition de «jeunes entreprises innovantes» établie par ledit règlement.

Art. 3
(Type d'aides)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, les aides sont octroyées jusqu'à concurrence de 75 p. 100 au maximum des dépenses éligibles pour la réalisation des plans de développement des entreprises et de 300 000 euros au plus par entreprise.
2. Dans les limites visées au premier alinéa ci-dessus, les aides sont versées en fonction de l'état de réalisation desdits plans, par tranches annuelles d'un montant maximum de 150 000 euros par entreprise.

Art. 4
(Dépenses éligibles)

1. Sont éligibles les dépenses supportées pour la réalisation des plans de développement – qui définissent les objectifs de croissance de l'entreprise et démontrent la faisabilité et la durabilité financière de ceux-ci – et concernant:
 - a) Les personnels salariés;
 - b) Les services de conseil technique;
 - c) Les biens matériels tels que les équipements et les appareils, tant nouvellement achetés que déjà utilisés, à condition, en cette dernière occurrence, que leur valeur soit certifiée par une expertise ad hoc;
 - d) Les biens immatériels tels que les savoir-faire techniques et les brevets achetés ou obtenus sous licence des tiers au prix de marché;
 - e) La location d'immeubles et les factures y afférentes.

2. Le spese di cui al comma 1, lettere c) e d), devono rappresentare almeno il 30 per cento del totale delle spese.
3. I piani di sviluppo devono essere avviati successivamente alla valutazione tecnica e amministrativa della domanda di cui all'articolo 5, comma 2, e avere durata non inferiore ad un anno e non superiore a tre anni.
4. Le spese devono essere sostenute non oltre i tre anni successivi alla concessione del contributo.

Art. 5
(Procedure)

1. Le domande per la concessione dei contributi sono presentate alla struttura regionale competente in materia di industria, di seguito denominata struttura competente, sull'apposita modulistica predisposta dalla medesima struttura.
2. I contributi sono concessi previa istruttoria amministrativa della struttura competente, della società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A., in merito alla sostenibilità e all'adeguatezza del piano di sviluppo, e della Commissione tecnica di cui all'articolo 6, in merito all'innovatività del piano di sviluppo. A seguito delle predette istruttorie, le domande sono trasmesse al Comitato tecnico di cui all'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), per la valutazione dell'ammissibilità delle stesse.
3. I contributi sono erogati tramite FINAOSTA S.p.A. sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese, dell'avanzamento del progetto e della congruità dei costi attestati dalla Commissione tecnica.
4. Le imprese beneficiarie possono richiedere un anticipo del contributo, nella misura massima del 30 per cento, previa presentazione di idonea garanzia fideiussoria, bancaria o assicurativa.
5. Le domande sono istruite secondo l'ordine cronologico di presentazione. Ove le disponibilità finanziarie siano insufficienti rispetto alle domande presentate, la concessione dei contributi è disposta secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.
6. Le domande istruite positivamente ma non agevolate per carenza di fondi possono essere ripresentate l'anno successivo e finanziate prioritariamente rispetto alle nuove domande.
7. La Giunta regionale, con propria deliberazione da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, può stabilire

2. Les dépenses visées aux lettres c) et d) du premier alinéa ci-dessus doivent représenter 30 p. 100 au moins du total des dépenses.
3. Tout plan de développement doit démarrer après l'instruction technique et administrative de la demande visée au deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi et avoir une durée non inférieure à une année et non supérieure à trois années.
4. Les dépenses doivent être supportées dans les trois ans qui suivent l'octroi de l'aide.

Art. 5
(Procédures)

1. Les demandes d'octroi des aides sont établies sur les formulaires préparés par la structure régionale compétente en matière d'industrie, ci-après dénommée « structure compétente », et présentées à celle-ci.
2. Les aides sont octroyées après l'instruction administrative effectuée par la structure compétente, par la société financière régionale FINAOSTA SpA, pour ce qui est de la durabilité et de l'adéquation du plan de développement, et par la Commission technique visée à l'art. 6 de la présente loi, pour ce qui est du degré d'innovation dudit plan. À l'issue de la procédure susmentionnée, les demandes sont transmises au Comité technique visé à l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement), en vue de l'évaluation de leur admissibilité.
3. Les aides sont versées par l'intermédiaire de FINAOSTA SpA, sur la base de la vérification technique et administrative des dépenses, de l'état d'avancement du projet et de l'adéquation des coûts attestés par la Commission technique.
4. Les bénéficiaires peuvent demander une avance de l'aide de 30 p. 100 du total au plus, sur constitution d'un cautionnement fourni par une banque ou une assurance.
5. Les demandes sont instruites dans l'ordre chronologique de leur présentation. Au cas où les ressources disponibles s'avèreraient insuffisantes par rapport aux demandes présentées, les aides sont octroyées suivant l'ordre chronologique de dépôt de celles-ci.
6. Les demandes instruites favorablement mais non financées pour cause de fonds insuffisants peuvent être présentées de nouveau l'année suivante et financées à titre prioritaire par rapport aux nouvelles demandes.
7. Le Gouvernement régional peut établir, par une délibération à publier au Bulletin officiel de la Région, d'autres

re ulteriori criteri e modalità relativi alla concessione, al diniego e alla revoca dei contributi. La medesima deliberazione può definire, ove necessario, i settori da privilegiare nell'attribuzione delle risorse.

Art. 6
(Commissione tecnica)

1. La valutazione tecnica in merito all'innovatività dei piani di sviluppo è effettuata da un'apposita Commissione tecnica i cui membri, in numero massimo di tre, sono scelti tra i componenti del Comitato tecnico di cui all'articolo 12 della l.r. 84/1993.
2. I componenti della Commissione sono nominati con deliberazione della Giunta regionale. La medesima deliberazione fissa, altresì, il compenso lordo da corrispondere ai componenti della Commissione per ciascuna istruttoria, oltre al rimborso delle spese di trasferta nella misura prevista per il personale appartenente al ruolo unico regionale.

Art. 7
(Revoca dei contributi)

1. Il contributo è revocato nei seguenti casi:
 - a) messa in liquidazione volontaria o cessazione volontaria dell'attività da parte dell'impresa beneficiaria;
 - b) avvio di procedure concorsuali;
 - c) interruzione ingiustificata del piano di sviluppo o mancata conclusione dello stesso nei tempi previsti;
 - d) violazione di quanto disposto all'articolo 2, comma 5;
 - e) violazione del divieto di cumulo di cui all'articolo 8.
2. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
3. La revoca comporta la restituzione del contributo, maggiorato degli interessi legali, nel termine di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione regionale prevista dagli articoli 29, 31, 32, 33, 34, 36 e 37 del regolamento (CE) n. 800/2008, per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

Art. 8
(Divieto di cumulo)

1. I contributi di cui alla presente legge non sono cumulabili con altri finanziamenti relativi alle stesse spese ammissibili.
2. I contributi di cui alla presente legge non sono altresì cumulabili, nei tre anni successivi alla concessione dei

critères et modalités d'octroi, de refus et de retrait des aides. La délibération en cause peut établir, si cela s'avère nécessaire, les secteurs susceptibles d'être privilégiés lors de l'attribution des aides.

Art. 6
(Commission technique)

1. L'évaluation technique du degré d'innovation des plans de développement est effectuée par une commission dont les membres, trois au plus, sont choisis parmi les membres du Comité technique visé à l'art. 12 de la LR n° 84/1993.
2. Les membres de la Commission technique sont nommés par délibération du Gouvernement régional. Ladite délibération fixe, par ailleurs, la rémunération brute devant être versée aux membres de la Commission au titre de chaque instruction, en sus du remboursement des frais de déplacement suivant les montants prévus pour les personnels relevant du statut unique régional.

Art. 7
(Retrait de l'aide)

1. L'aide est retirée dans les cas suivants:
 - a) Mise en liquidation volontaire ou cessation volontaire de l'activité par le bénéficiaire;
 - b) Ouverture de procédures collectives;
 - c) Interruption injustifiée du plan de développement ou non-achèvement de celui-ci dans les délais prévus;
 - d) Violation des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 de la présente loi;
 - e) Violation de l'interdiction de cumul visée à l'art. 8 ci-dessous.
2. Le retrait de l'aide peut également être partiel, à condition qu'il soit proportionnel à l'inexécution constatée.
3. Le retrait implique la restitution de l'aide, majorée des intérêts légaux, dans le délai de trente jours à compter de la notification de l'acte de retrait. À défaut de remboursement dans ledit délai, le défaillant ne peut bénéficier d'aucune aide régionale au sens des art. 29, 31, 32, 33, 34, 36 et 37 du règlement (CE) n° 800/2008 pendant cinq ans à compter de la notification de l'acte de retrait.

Art. 8
(Interdiction de cumul)

1. Les aides visées à la présente loi ne peuvent être cumulées avec aucun autre financement relatif aux mêmes dépenses éligibles.
2. Par ailleurs, les aides visées à la présente loi ne peuvent être cumulées, pendant les trois ans qui suivent leur oc-

medesimi, con gli aiuti esentati a norma del regolamento (CE) n. 800/2008, ad eccezione degli aiuti esentati ai sensi degli articoli 29, 31, 32, 33, 34, 36 e 37 del regolamento medesimo.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in euro 550.000 per l'anno 2011 e 600.000 annui a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 nelle unità previsionali di base 1.3.1.11 (Comitati e commissioni), 1.11.1.10 (Interventi a sostegno dello Sviluppo economico) e 1.11.9.20 (Programma competitività regionale 2007-2013).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio:
 - a) nell'UPB 1.3.1.13 (Consulenze studi e collaborazioni tecniche), per euro 50.000 nel 2011 e annui euro 100.000 per gli anni 2012 e 2013;
 - b) nell'UPB 1.11.9.20 (Programma competitività regionale 2007-2013), per annui euro 500.000 per gli anni 2011, 2012 e 2013.
4. Le entrate di cui all'articolo 7, comma 3, sono introitate nel bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 141;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 861 del 15 aprile 2011);

troi, avec les aides exemptées par le règlement (CE) n° 800/2008, exception faite pour les aides exemptées au sens des art. 29, 31, 32, 33, 34, 36 et 37 dudit règlement.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 550 000 euros au titre de 2011 et à 600 000 euros par an à compter de 2012.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, au titre des unités prévisionnelles de base 1.3.1.11 (Comités et commissions), 1.11.1.10 (Mesures d'aide au développement économique) et 1.11.9.20 (Programme « Compétitivité régionale » 2007/2013).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits au budget susmentionné comme suit:
 - a) 50 000 euros pour 2011 et 100 000 euros par an pour 2012 et 2013 au titre de l'UPB 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique);
 - b) 500 000 euros par an pour 2011, 2012 et 2013, au titre de l'UPB 1.11.9.20 (Programme « Compétitivité régionale » 2007/2013).
4. Les recettes visées au troisième alinéa de l'art. 7 de la présente loi sont inscrites au budget de la Région.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 141 ;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 861 du 15 avril 2011);

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">– Presentato al Consiglio regionale in data 19 aprile 2011;– Assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 21 aprile 2011;– Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 21 aprile 2011;– Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 31 maggio 2011;– Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 31 maggio 2011, con emendamenti e relazione del Consigliere ROSSET;– Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 giugno 2011 con deliberazione n. 1856/XIII;– Trasmesso al Presidente della Regione in data 13 giugno 2011; | <ul style="list-style-type: none">– présenté au Conseil régional en date du 19 avril 2011 ;– soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 21 avril 2011 ;– soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 21 avril 2011 ;– examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 31 mai 2011 ;– examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 31 mai 2011, avec amendements et rapport du Conseiller ROSSET ;– approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 juin 2011 délibération n° 1856/XIII ;– transmis au Président de la Région en date du 13 juin 2011 ; |
|--|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 giugno 2011, n. 14.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 35 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 35

1. *Gli aiuti a nuove imprese innovative sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 5 del presente articolo.*
2. *Il beneficiario è una piccola impresa esistente da meno di sei anni al momento della concessione dell'aiuto.*
3. *I costi di ricerca e sviluppo del beneficiario rappresentano almeno il 15% del totale dei suoi costi operativi in almeno uno dei tre anni precedenti la concessione dell'aiuto oppure, nel caso di una «start-up» senza antefatti finanziari, nella revisione contabile del suo periodo fiscale corrente, quale certificato da un revisore dei conti esterno.*
4. *Gli aiuti non superano 1 milione di euro. Gli aiuti non superano tuttavia 1,5 milioni di euro nelle regioni che possono beneficiare della deroga ai sensi*

dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, e 1,25 milioni di euro nelle regioni che possono beneficiare della deroga ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.

5. *Il beneficiario può fruire di aiuti una sola volta nel periodo in cui corrisponde alla definizione di nuova impresa innovativa.»*

Nota all'articolo 5:

⁽²⁾ L'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevede quanto segue:

«Articolo 12.
(Comitato tecnico).

1. *Presso la struttura regionale competente in materia di industria è istituito un Comitato tecnico per l'esame e la valutazione delle domande di contributo, per il monitoraggio dei progetti approvati e per la verifica dei risultati dei progetti medesimi.*
2. *Il Comitato tecnico è nominato con deliberazione della Giunta regionale ed è composto: a) dal dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente; b) da due esperti con competenza tecnico-scientifica in materia di ricerca industriale e sviluppo sperimentale; c) da due esperti con competenza ed esperienza in materia di industria.*
3. *I compiti di segreteria del Comitato tecnico sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.*
4. *Il Comitato tecnico dura in carica tre anni.*

5. *Il Comitato tecnico si riunisce ogni due mesi, entro il quindicesimo giorno del mese.*
6. *Ai componenti del Comitato tecnico, con esclusione del personale regionale, è corrisposto, per ogni riunione, un compenso lordo pari a quanto stabilito con la deliberazione di cui al comma 2, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale regionale.*
7. *Per l'individuazione dei componenti del Comitato tecnico e della commissione tecnica di cui all'articolo 11, comma 6, la struttura regionale competente in materia di industria può istituire appositi albi.».*

Nota all'articolo 6:

⁽³⁾ Vedasi nota 2.

Note all'articolo 7:

⁽⁴⁾ L'articolo 29 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 29

1. *Gli aiuti sotto forma di capitale di rischio in favore delle PMI sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 8 del presente articolo.*
2. *L'intervento in favore del capitale di rischio assume la forma di partecipazioni in un fondo di investimento di private equity orientato al profitto, gestito secondo criteri commerciali.*
3. *Le rate di investimento realizzate dal fondo di investimento non devono superare 1,5 milioni di euro per impresa destinataria su un arco di dodici mesi.*
4. *Per le PMI ubicate nelle zone assistite, così come per le piccole imprese ubicate in zone non assistite, l'intervento in favore del capitale di rischio deve limitarsi a fornire seed capital, start-up capital e/o capitale di espansione. Per le medie imprese ubicate in zone non assistite, l'intervento in favore del capitale di rischio si limita a fornire seed capital e/o start-up capital, e non capitale di espansione.*
5. *Il fondo di investimento fornisce almeno il 70% degli stanziamenti complessivi investiti a favore di PMI sotto forma di equity e quasi-equity.*
6. *I fondi di investimento devono essere finanziati almeno in misura del 50% da investitori privati. Nel caso di fondi di investimento che interessano esclusivamente PMI ubicate nelle zone assistite, i fondi di investimento devono essere finanziati almeno in misura del 30% da investitori privati.*

7. *Affinché la misura in favore del capitale di rischio sia orientata al profitto, occorre che siano riunite le seguenti condizioni:*

- a) *ciascun investimento deve rientrare in un piano di investimento che fornisca informazioni dettagliate sui prodotti, sull'andamento delle vendite e dei profitti in modo da stabilire preventivamente la redditività dell'investimento e b) ciascun investimento deve prevedere una strategia di uscita chiara e realistica.*

8. *Affinché il fondo di investimento sia gestito secondo criteri commerciali, occorre che siano riunite le seguenti condizioni:*

- a) *un accordo tra un gestore professionale di un fondo e gli aderenti al fondo stabilisce che la remunerazione del gestore è legata ai risultati e definisce gli obiettivi del fondo ed il calendario proposto per gli investimenti e*
- b) *gli investitori privati sono rappresentati nel processo decisionale, ad esempio attraverso un comitato consultivo o degli investitori;*
- c) *vengono applicate le migliori prassi e la vigilanza regolamentare nella gestione dei fondi.»*

⁽⁵⁾ L'articolo 31 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 31

1. *Gli aiuti a progetti di ricerca e sviluppo sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 5 del presente articolo.*

2. *La parte sovvenzionata del progetto di ricerca e sviluppo deve essere pienamente compresa in una o più delle seguenti categorie di ricerca:*

- a) *ricerca fondamentale;*
- b) *ricerca industriale;*
- c) *sviluppo sperimentale.*

Qualora un progetto comprenda diverse attività, occorre precisare per ciascuna attività in quale categoria di cui al primo comma rientra oppure se non rientra in nessuna categoria.

3. *L'intensità di aiuto non supera:*

- a) *il 100% dei costi ammissibili per la ricerca fondamentale;* b) *il 50% dei costi ammissibili per la ricerca industriale;*
- c) *il 25% dei costi ammissibili per lo sviluppo sperimentale.*

L'intensità di aiuto viene determinata per ciascun beneficiario, anche quando si tratta di un progetto di collaborazione, in conformità al paragrafo 4, lettera b), punto i).

Nel caso di aiuti ad un progetto di ricerca e sviluppo realizzato in collaborazione tra organismi di ricerca e imprese, il cumulo delle sovvenzioni pubbliche dirette ad un progetto specifico e dei contributi degli organismi di ricerca a beneficio del medesimo progetto, qualora costituiscano aiuti, non può essere superiore alle intensità di aiuto applicabili alla singola impresa beneficiaria.

4. *L'intensità di aiuto per la ricerca industriale e lo sviluppo sperimentale di cui al paragrafo 3 può essere aumentata come segue:*

a) *per gli aiuti destinati alle PMI, l'intensità può essere aumentata di 10 punti percentuali per le medie imprese e di 20 punti percentuali per le piccole imprese e*

b) *una maggiorazione di 15 punti percentuali, a concorrenza di un'intensità massima dell'80% dei costi ammissibili, può essere applicata nei seguenti casi:*

i) *se il progetto comporta la collaborazione effettiva fra almeno due imprese indipendenti l'una dall'altra e sono soddisfatte le seguenti condizioni:*

– *nessuna impresa sostiene da sola oltre il 70% dei costi ammissibili del progetto di collaborazione;*

– *il progetto prevede la collaborazione con almeno una PMI o viene realizzato in almeno due Stati membri distinti, oppure*

ii) *il progetto comporta la collaborazione effettiva tra un'impresa e un organismo di ricerca e sono riunite le seguenti condizioni:*

– *l'organismo di ricerca sostiene almeno il 10% dei costi ammissibili del progetto e*

– *l'organismo di ricerca ha il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca nella misura in cui derivino da ricerche da esso svolte, oppure*

iii) *nel caso della ricerca industriale, i risultati del progetto sono ampiamente diffusi attraverso convegni su temi tecnici o scientifici oppure tramite pubblicazioni in riviste tecniche e scientifiche o inseriti in banche dati di libero accesso (in cui i dati della ricerca, non elaborati, sono in libera consultazione) o divulgati tramite software libero o open source.*

Ai fini del primo comma, lettera b), punti i) e ii), il subappalto non è considerato come una collaborazione effettiva.

5. *Sono ammissibili i seguenti costi:*

a) *spese di personale (ricercatori, tecnici e altro personale ausiliario nella misura in cui essi sono impiegati nel progetto di ricerca);*

b) *i costi della strumentazione e delle attrezzature utilizzate per il progetto di ricerca e per la sua durata. Se l'utilizzo della strumentazione e delle attrezzature in questione ai fini del progetto di ricerca non copre la loro intera durata di vita, sono considerati ammissibili solo i costi d'ammortamento corrispondenti al ciclo di vita del progetto di ricerca, calcolati secondo i principi della buona prassi contabile;*

c) *i costi di fabbricati e terreni utilizzati per il progetto di ricerca e per la sua durata. Per quanto riguarda i fabbricati, sono considerati ammissibili unicamente i costi di ammortamento corrispondenti alla durata del progetto di ricerca, calcolati secondo i principi della buona prassi contabile.*

Per quanto riguarda i terreni, sono ammissibili i costi delle cessioni a condizioni commerciali o le spese di capitale effettivamente sostenute;

d) *i costi della ricerca contrattuale, delle competenze tecniche e dei brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato tramite una transazione effettuata alle normali condizioni di mercato e che non comporti elementi di collusione, così come i costi dei servizi di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di ricerca;*

e) *le spese generali supplementari direttamente imputabili al progetto di ricerca; f) altri costi d'esercizio, inclusi i costi dei materiali, delle forniture e di prodotti analoghi, direttamente imputabili all'attività di ricerca.*

6. *Tutti i costi ammissibili devono essere imputati ad una specifica categoria di ricerca e sviluppo.».*

⁽⁶⁾ *L'articolo 32 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:*

«Articolo 32

1. *Gli aiuti per gli studi di fattibilità tecnica preliminari ad attività di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi 2 e 3 del presente articolo.*

2. *L'intensità di aiuto non supera:*
- per le PMI, il 75% dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e il 50% dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale;*
 - per le grandi imprese, il 65% dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e il 40% dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale.*
3. *I costi ammissibili corrispondono ai costi dello studio.».*
- ⁽⁷⁾ L'articolo 33 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 33

- Gli aiuti in favore delle PMI a copertura delle spese connesse alla concessione e al riconoscimento di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi 2 e 3 del presente articolo.*
- L'intensità di aiuto non supera l'intensità autorizzata per gli aiuti a progetti di ricerca e sviluppo di cui all'articolo 31, paragrafi 3 e 4, in relazione alle attività di ricerca all'origine di tali diritti di proprietà industriale.*
- Sono ammissibili i seguenti costi:*
 - tutti i costi anteriori alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi di preparazione, presentazione e trattamento della domanda, nonché i costi sostenuti per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;*
 - costi di traduzione e altri costi sostenuti al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;*
 - i costi sostenuti per difendere la validità del diritto nel quadro ufficiale del trattamento della domanda e di eventuali procedimenti di opposizione, anche se detti costi siano sostenuti dopo la concessione del diritto.».*

- ⁽⁸⁾ L'articolo 34 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 34

- Gli aiuti alle attività di ricerca e sviluppo riguardanti i prodotti elencati all'allegato I del trattato sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo*

87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 7 del presente articolo.

- Gli aiuti sono di interesse di tutti gli operatori del particolare settore o sottosectore interessato.*
- Prima dell'inizio della ricerca, vengono pubblicate su internet informazioni relative allo svolgimento e alla finalità della medesima. Tali informazioni comprendono una data approssimativa dei risultati attesi e l'indirizzo della loro pubblicazione su internet e viene inoltre precisato che i risultati saranno disponibili gratuitamente. I risultati della ricerca sono messi a disposizione su internet per un periodo di almeno 5 anni e sono pubblicati contestualmente ad eventuali altre informazioni fornite a membri di organismi specifici.*
- Gli aiuti sono concessi direttamente all'organismo o all'ente di ricerca e non comportano la concessione diretta di aiuti non connessi alla ricerca a favore di un'impresa di produzione, trasformazione o commercializzazione di prodotti agricoli, né forniscono un sostegno in termini di prezzo ai produttori di detti prodotti.*
- L'intensità di aiuto non supera il 100% dei costi ammissibili.*
- I costi ammissibili sono quelli previsti all'articolo 31, paragrafo 5.*
- Gli aiuti alle attività di ricerca e sviluppo riguardanti i prodotti elencati all'allegato I del trattato che non soddisfano i requisiti di cui al presente articolo sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni stabilite agli articoli 30, 31 e 32 del presente regolamento.».*

- ⁽⁹⁾ L'articolo 36 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 36

- Gli aiuti per servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 6 del presente articolo.*
- Il beneficiario è una PMI.*

3. *L'aiuto non supera l'importo massimo di 200.000 euro per beneficiario su un periodo di tre anni.*
4. *Il prestatore dei servizi possiede una certificazione nazionale o europea. In caso contrario, l'intensità dell'aiuto non può superare il 75% dei costi ammissibili;*
5. *Il beneficiario deve utilizzare l'aiuto per acquistare i servizi al prezzo di mercato, o se il fornitore dei servizi è un ente senza scopo di lucro, a un prezzo che ne rifletta integralmente i costi maggiorati di un margine di utile ragionevole.*
6. *Sono ammissibili i seguenti costi:*
 - a) *per quanto riguarda i servizi di consulenza in materia di innovazione: consulenza gestionale; assistenza tecnologica; servizi di trasferimento di tecnologie; formazione; consulenza in materia di acquisizione, protezione e commercializzazione dei diritti di proprietà intellettuale e di accordi di licenza; consulenza sull'uso delle norme;*
 - b) *per quanto riguarda i servizi di supporto all'innovazione i costi relativi a: locali per ufficio; banche dati; biblioteche tecniche; ricerche di mercato; utilizzazione di laboratori; etichettatura di qualità, test e certificazione.».*

⁽¹⁰⁾ L'articolo 37 del regolamento (CE) 6 agosto 2008, n. 800 prevede quanto segue:

«Articolo 37

1. *Gli aiuti per la messa a disposizione di personale altamente qualificato da parte di un organismo di ricerca o da una grande impresa presso una PMI sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato e sono esenti dall'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai paragrafi da 2 a 5 del presente articolo.*
2. *Il personale messo a disposizione non deve sostituire altro personale, bensì essere assegnato a funzione nuova creata nell'ambito dell'impresa beneficiaria e aver lavorato per almeno due anni presso l'organismo di ricerca o la grande impresa che lo mette a disposizione. Siffatto personale deve occuparsi delle attività di ricerca, sviluppo e innovazione nell'ambito della PME che riceve l'aiuto.*
3. *L'intensità di aiuto non supera il 50% dei costi ammissibili, per un periodo massimo di tre anni per impresa e per persona.*
4. *I costi ammissibili comprendono tutti i costi di personale relativi all'utilizzazione e all'assunzione temporanea del personale altamente qualificato, comprese le spese per l'agenzia di collocamento, nonché l'indennità di mobilità per il personale messo a disposizione.*
5. *Il presente articolo non si applica ai costi di consulenza di cui all'articolo 26.».*

PARTE SECONDA

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Decreto 17 maggio 2011, n. 3.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE ALLA SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore il sottoelencato istruttore:

65) Chiara Mirella Marina GUARDA, infermiera;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2011.

L'Assessore
Albert LANIÈCE

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 927.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di continuità assistenziale in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

LA GIUNTA REGIONALE

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 3 du 17 mai 2011,

portant immatriculation à la section «C» du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À LA SANTÉ,
AU BIEN-ÊTRE ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, la personne indiquée ci-après est immatriculée à la section «C» du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

65) Chiara Mirella Marina GUARDA, infirmière;

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2011.

L'assesseur,
Albert LANIÈCE

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 927 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité des soins, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici di continuità assistenziale, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale per la medicina generale in data 23 marzo 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009);

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato accordo di cui al precedente punto 1), provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 928.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici di

Omissis

délibère

1) L'accord régional des médecins de la continuité des soins est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée et complétée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005 susdite, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 928 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins du Service territorial des urgences, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional des médecins du Service territorial

emergenza sanitaria territoriale allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale per la medicina generale in data 23 marzo 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009);

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'accordo di cui al precedente punto 1), provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 929.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici di assistenza primaria, in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici di assistenza primaria allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale per la medicina generale in data 23 marzo 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio

des urgences est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée et compléter le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005 susdite, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 929 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins de base, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional des médecins de base est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée et com-

economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009);

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'accordo di cui al precedente punto 1), provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 930.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici della medicina dei servizi territoriali in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro per la medicina generale del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici della medicina dei servizi territoriali, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale per la medicina generale in data 23 marzo 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009);

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato accordo di cui al precedente punto 1), provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme

plétée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005 susdite, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 930 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins des services territoriaux, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional des médecins des services territoriaux est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes modifiée et complétée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le

assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 931.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009) per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009) per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato accordo provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto accordo entrerà in vigore il

financement du Service sanitaire régional;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005 modifiée et complétée, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 931 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional des pédiatres de famille est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille modifiée et complétée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du

primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre e successive modificazioni ed integrazioni, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 22 aprile 2011, n. 932.

Approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 modificato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, in attuazione del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005 modificato ed integrato in data 29 luglio 2009 (biennio economico 2006/2007) e in data 8 luglio 2010 (biennio economico 2008/2009) per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'accordo di cui al precedente punto 1) provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des pédiatres de famille portant renouvellement de la convention collective nationale du 15 décembre 2005 susdite, modifiée et complétée, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 932 du 22 avril 2011,

portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des dispensaires, des médecins vétérinaires et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 modifiée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional des médecins spécialistes des dispensaires, des médecins vétérinaires et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les médecins vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires modifiée et complétée le 29 juillet 2009 (volet économique 2006-2007) et le 8 juillet 2010 (volet économique 2008-2009);

2) La dépense dérivant de l'accord visé au point 1 ci-dessus, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, est couverte par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005, fatte salve diverse e incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che l'Azienda USL dovrà presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con cadenza semestrale, una relazione sull'applicazione dell'accordo di cui al precedente punto 1), corredata dei dati di spesa sostenuta in applicazione dello stesso;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato: omissis.

Deliberazione 27 maggio 2011, n. 1214.

Anticipazione, con prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, ad integrazione delle quote di cofinanziamento statale del progetto *Capacities* nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2011 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins spécialistes des dispensaires, des médecins vétérinaires et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005 susdite, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région;

4) L'Agence USL doit présenter tous les six mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'application de l'accord visé au point 1 ci-dessus, assorti des données relatives à la dépense y afférente;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 1214 du 27 mai 2011,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses imprévues (dépenses d'investissement) du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, aux fins du versement par anticipation de la quote-part à la charge de l'État pour le projet *Capacities*, dans le cadre du programme de coopération territoriale transnazionale Espace Alpin 2007/2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2011, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

| UPB | Cap. | Tit. | Descrizione capitolo | Rich. | Descrizione Richiesta | Struttura Dirigenziale | Obiettivo Gestionale | importo | | | |
|---|-------|------|---|-------|--|---|--|------------|------|------|--|
| | | | | | | | | 2011 | 2012 | 2013 | |
| 01.16.001.20 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE DI INVESTIMENTO | 69361 | 02 | Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento) | 16018 | Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento) | 12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI | 122004 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese di investimento - 1.16.1.20. | -13.181,29 | 0,00 | 0,00 | Prelievo dal fondo al fine di anticipare l'iscrizione sul cap. 47035 la somma di euro 13.181,29 quale quota di cofinanziamento statale del progetto "Capacities" |
| 01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 | 47035 | 02 | Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale | 15691 | Spese per l'attuazione del progetto "Capacities" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 | 18.00.00 DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE | 180006 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21. | 13.181,29 | 0,00 | 0,00 | Prelievo dal fondo al fine di anticipare l'iscrizione sul cap. 47035 la somma di euro 13.181,29 quale quota di cofinanziamento statale del progetto "Capacities" |

2034

| VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA | | | |
|---------------------------------|--|------------|---|
| capitolo | Descrizione capitolo | Importo | Struttura Dirigenziale |
| | | 2011 | |
| 90350 | Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese | -13.181,29 | 12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE |
| 90615 | Fondo cassa assegnato al Dipartimento territorio e ambiente | 13.181,29 | 18.00.00 DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE |

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1268.

Variazioni al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 15 marzo 2011, n. 6 "Istituzione dell'avvocatura regionale".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1268 du 3 juin 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2011 (Institution de l'Avocature de l'Administration régionale).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

| UPB | Cap. | Tit. | Descrizione capitolo | Rich. | Descrizione Richiesta | Struttura Dirigenziale | Obiettivo Gestionale | importo | | | |
|--|-------|------|---|-------|--|---|--|-------------|-------------|-------------|--|
| | | | | | | | | 2011 | 2012 | 2013 | |
| 01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE | 30521 | 01 | Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione | 16910 | Somme a disposizione della Giunta regionale per ulteriori spese vive di trasferta del personale addetto ai servizi della Regione | 30.00.00 GIUNTA REGIONALE | 300001 Altri interventi per il personale regionale - 1.2.1.12. | -115.000,00 | -115.000,00 | -115.000,00 | Si riduce il presente dettaglio in quanto la somma di Euro 115.000 risulta in esubero rispetto ai limiti posti dalla manovra finanziaria - legge 122/2010. |
| 01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE | 30500 | 01 | Trattamento economico a tutto il personale regionale | 2879 | Trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.LL. al personale assunto a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale | 05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO | 051102 Trattamento economico del personale regionale - 1.2.1.10. | 85.000,00 | 85.000,00 | 85.000,00 | Si richiede l'aumento del dettaglio n. 2879 per consentire la liquidazione delle retribuzioni al personale amministrativo dell'Avvocatura regionale istituita con L.R. n. 6 del 15/3/2011. |
| 01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE | 30501 | 01 | Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale | 181 | Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.LL. e sul trattamento accessorio di tutto il personale regionale | 05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO | 051102 Trattamento economico del personale regionale - 1.2.1.10. | 30.000,00 | 30.000,00 | 30.000,00 | Si richiede l'aumento del dettaglio n. 181 per consentire la liquidazione degli oneri a carico dell'Ente sulle retribuzioni del personale amministrativo dell'Avvocatura regionale istituita con L.R. n. 6 del 15/3/2011 |

2036

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1291.

Approvazione dell'avviso pubblico per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 313 lettera c) "Valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo antichi «Rûs» del programma di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta e delle disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare:

- l'avviso pubblico, recante disposizioni tecniche e procedurali per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 313 "Incentivazione di attività turistiche" - azione c) «valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo antichi "rûs"», previsto per gli anni 2007-2013 dal Programma di Sviluppo Rurale (Allegato 1);
- le disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti dalla misura 313 ai fini dell'applicazione delle riduzioni, delle esclusioni e del recupero delle somme indebitamente erogate, conformemente a quanto disposto dai regolamenti (CE) n. 1122/09 e n. 65/2011 e dal decreto del Ministro delle politiche agricole, alimentari e forestali n. 30125 del 22 dicembre 2009 (Allegato 2);

2) di disporre la pubblicazione della deliberazione e dell'avviso pubblico (Allegato 1), facente parte integrante del presente atto, sul bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Délibération n° 1291 du 3 juin 2011,

portant approbation de l'avis public en vue de la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 313, action c) «Valorisation des itinéraires historiques et naturels le long des anciens rus», du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste et des dispositions en matière de violation des engagements prévus.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés:

- l'avis public illustrant les dispositions techniques et procédurales pour la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 313 «Promotion des activités touristiques», action c) «Valorisation des itinéraires historiques et naturels le long des anciens rus», au sens du programme de développement rural 2007-2013 (Annexe 1);
- les dispositions en matière de violation des engagements prévus par ladite mesure 313 (Annexe 2), aux fins de l'éventuelle application de la réduction du montant de l'aide accordée, du retrait de celle-ci et de la récupération des sommes indûment versées, conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 1122/2009 et n° 65/2011 et du décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009;

2) La présente délibération et l'avis public qui en fait partie intégrante (Annexe 1) sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato 1

Avviso pubblico per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 313 "incentivazione di attività turistiche" - del programma di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013 della regione Valle d'Aosta.

1. Premessa

Con il presente Avviso, la Regione Valle d'Aosta disciplina l'attuazione degli interventi previsti nel Programma di Sviluppo Rurale (di seguito PSR) - Asse 3 "Qualità della vita nelle zone rurali e diversificazione dell'economia rurale", Misura 313 "Incentivazione di attività turistiche", inerente alla valorizzazione degli antichi "rûs" quali risorse ambientali e turistiche delle aree rurali.

2. Riferimento normativo

Art. 52, lettera a), punto iii) e 55 del Reg. (CE) n. 1698/2005;
Art. 35, punto 5.3.3.1.3 dell'allegato II del Reg. (CE) n. 1974/2006.

3. Obiettivi dell'azione

La lettera c) della misura 313 del PSR prevede la *valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo gli antichi "rûs"*.

Ne consegue che la principale finalità del presente Avviso, è di natura ambientale e turistica, e che la stessa è conseguita attraverso l'infrastrutturazione di percorsi per lo sviluppo di attività di turismo pedonale, ciclabile e ippico.

4. Beneficiari

Possono presentare domanda di finanziamento gli enti pubblici locali (comuni e comunità montane).

5. Condizioni di accesso

Sono condizioni di accesso all'azione:

- costituzione, presso la struttura abilitata, del fascicolo aziendale, conformemente alle disposizioni stabilite dall'organismo pagatore (OP) AGEA;
- disponibilità all'intervento da parte del consorzio proprietario del rû (bozza di convenzione o contratto tra l'ente pubblico interessato e il consorzio per una durata pari almeno ai vincoli di cui al paragrafo n. 23 *Vincoli successivi al pagamento*).

6. Ambito di applicazione e localizzazione degli interventi

L'attuazione dell'azione riguarda l'intero territorio regionale con l'esclusione dell'area urbana della città di AOSTA.

7. Tipologie di intervento e spese ammissibili

Tipologie di intervento

1. Infrastrutturazione dei percorsi per lo sviluppo di attività di turismo ciclo-pedonale, ippico, lungo il "rû". In questo ambito rientrano:

- opere tese a migliorare l'accesso e il transito lungo il "rû", con l'uso prevalente di materiali naturali quali la terra, la pietra e il legno, nonché di tecnologie a basso impatto ambientale;
- opere di sistemazione del percorso, pedonabile e/o trattorabile, lungo il canale irriguo e di eventuale realizzazione di nuovi collegamenti alla rete sentieristica esistente con l'impiego di tecnologie a basso impatto ambientale;
- messa in sicurezza dei percorsi escursionistici;
- interventi minori sull'alveo naturale del "rû", comunque finalizzati alla realizzazione dei percorsi a fini turistici, per il miglioramento dell'attrattiva dei luoghi e per la conservazione dell'assetto idrogeologico del territorio (quali, ad esempio, consolidamento di brevi tratti del rû con l'impiego di tecniche naturalistiche), contenuti nella percentuale massima del 40% delle voci ammissibili di cui sopra.

2. Aree di sosta. In questo ambito rientra la realizzazione di aree di sosta (ricreative e di riposo) opportunamente attrezzate.

3. Pannelli esplicativi. In questo ambito rientrano la fornitura e la posa di pannelli esplicativi lungo il tracciato del canale irriguo, ivi compresa l'apposita segnaletica indicante il percorso storico-naturalistico che si intende valorizzare e inerente altri percorsi tematici o storici interferenti nell'area comunale oggetto dell'intervento.

4. Attività di promozione dei percorsi mediante produzione di materiale promozionale (quali, ad esempio, pubblicazioni cartacee e/o digitali, nonché la creazione di nuovi siti Web o l'implementazione di siti esistenti), fino alla percentuale massima del 5% calcolato sull'importo lordo dei lavori ammessi a contributo.

Gli interventi dovranno essere coerenti e compatibili con la normativa regionale vigente in materia di turismo, urbanistica, edilizia, ambiente, sanità.

Spese ammissibili

Sono ammessi a finanziamento:

- spese per la realizzazione dei sopra citati interventi (*Tipologie di intervento*);
- spese per la progettazione, direzione lavori, perizie geologiche, studio di valutazione di impatto ambientale, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed in fase esecutiva, nella misura massima del 18% sull'importo previsto dei lavori.

Spese non ammissibili

Non sono ammissibili a contributo, anche se necessarie al perfetto compimento dell'opera e regolarmente documentate, le seguenti spese:

- acquisto e locazione di beni immobili e di mezzi di trasporto;
- spese per la sostituzione di strutture e attrezzature con meno di dieci anni di età;

- spese per la redazione dello studio di fattibilità;
- spese per espletamento e pubblicazione dell'appalto;
- l'IVA e altre imposte di legge, anche se non recuperabili dal beneficiario del contributo;
- oneri per lavori in economia diretta svolti mediante l'utilizzo di maestranze alle dipendenze del beneficiario del contributo;
- spese per la costituzione di mutui e fondi di garanzia;
- oneri riguardanti le indennità di esproprio e le convenzioni in genere stipulate con altri soggetti pubblici e privati;
- interventi di manutenzione ordinaria;
- interessi passivi.

Non sono comunque considerati ammissibili a contributo i lavori e le prestazioni tecniche non direttamente riconducibili al punto 4 lett. c) della Misura 313 del PSR - Incentivazione di attività turistiche.

8. Intensità dell'aiuto

L'aiuto, in forma di contributo in conto capitale, sarà pari al 100% del costo ammissibile.

È ammesso a finanziamento un solo progetto per ente pubblico locale, per un minimo di € 100.000,00, con un massimale di spesa ammissibile fissato in € 300.000,00.

Il massimale di spesa è elevabile fino a € 600.000,0 nel caso in cui l'intervento ricada su due o più comuni; l'intervento deve comunque essere funzionale, omogeneo e deve avere rilevanza per ciascuno dei comuni interessati. In tale caso deve essere individuato un comune capofila che rivestirà il ruolo di "beneficiario" (vedi paragrafo n. 4 *Beneficiari*).

Salvo le eccezioni specificate da appositi provvedimenti, le agevolazioni concesse ai sensi delle presenti disposizioni non sono cumulabili con altri finanziamenti concessi per le medesime iniziative dalla Regione, dallo Stato, dall'Unione europea o da altri Enti pubblici.

Qualora il beneficiario decida di farsi carico di alcune opere, la cui realizzazione porterebbe a superare il massimale previsto, i relativi lavori non dovranno inficiare la funzionalità del progetto oggetto del finanziamento. A tale scopo gli eventuali elaborati progettuali e le relative voci di computo dovranno essere suddivisi in base alla tipologia di finanziamento.

9. Modalità di presentazione delle domande di aiuto

I soggetti interessati devono compilare le domande di aiuto, che vanno inoltrate telematicamente all'Organismo Pagatore (OP) attraverso il Sistema informatico Agricolo Nazionale (SIAN), presso l'Assessorato agricoltura e risorse naturali - Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari (sede dell'Autorità di gestione) in località Grande Charrière, n. 66, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Le domande di aiuto devono essere compilate successivamente alla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Regione Valle d'Aosta ed entro il termine perentorio del **15 settembre 2011 h 14.00**, utilizzando i sistemi, le procedure e le modalità di cui al presente Avviso. Le domande presentate, a seguito di opportuna valutazione e selezione, saranno finanziate in base alle disponibilità di bilancio.

Le domande inoltrate oltre i termini stabiliti saranno escluse dall'accesso agli aiuti di cui al presente Avviso.

10. Contenuti delle domande di aiuto

Le domande di aiuto devono, pena l'inammissibilità, essere corredate della seguente documentazione:

1. studio di fattibilità contenente:

- corografia e planimetria della zona oggetto d'intervento;
- costo di massima dell'intervento ripartito nelle principali tipologie e voci di spesa. Il costo relativo agli interventi sull'alveo naturale del rû deve essere chiaramente individuato, al fine di verificare il rispetto della percentuale massima del 40% di cui paragrafo n. 7. *Tipologie di intervento*;
- relazione tecnica illustrativa del progetto che dovrà indicare:
 - conformità agli obiettivi della misura e di programmazione regionale;
 - stato di fatto iniziale e gli interventi previsti;
 - cronoprogramma dei tempi di realizzazione delle opere e rendicontazione delle spese;
 - valutazione di sostenibilità ambientale dell'investimento previsto, realizzata alla scala pertinente alla dimensione del progetto, con particolare riguardo agli eventuali impatti sulle diverse componenti ambientali, naturali e paesaggistiche;

- descrizione, ai fini dell'attribuzione del punteggio di merito per la definizione della graduatoria, della posizione rispetto alle varie voci che concorrono ai punteggi stessi;
- documentazione fotografica.

2. C.U.P.

3. disponibilità all'intervento da parte del consorzio proprietario del rù (bozza di convenzione o contratto tra l'ente pubblico interessato e il consorzio per una durata pari almeno ai vincoli di cui al paragrafo n. 23 *Vincoli successivi al pagamento*).

Eventuali ulteriori documenti, che potranno rendersi necessari in fase di istruttoria preliminare, dovranno essere presentati entro i termini perentori fissati nella specifica richiesta scritta, pena l'inammissibilità della domanda.

Per le domande che abbiano ottenuto un esito favorevole e siano inserite nella graduatoria (di cui al paragrafo n. 11 *Istruttoria delle domande*) verrà richiesta la seguente documentazione:

1. progetto esecutivo cantierabile;
2. copia della concessione edilizia o documento equipollente e di tutte le autorizzazioni previste dalle normative vigenti;
3. computo metrico estimativo redatto in conformità al prezzario regionale in vigore alla data di presentazione del progetto esecutivo.
Nel caso di voci di spesa non riscontrabili nel suddetto prezzario, si dovrà produrre apposita analisi dei prezzi o eventuale presentazione di tre preventivi di ditte in concorrenza tra loro, procedendo quindi alla scelta di quello che, per parametri tecnico-economici, viene ritenuto il più idoneo.
A tale scopo, qualora l'importo sia superiore a 5000,00 euro iva esclusa, è necessario che il beneficiario fornisca una breve relazione tecnico-economica redatta e sottoscritta da un tecnico qualificato;
4. documentazione relativa alle procedure di affidamento della progettazione esecutiva, direzione lavori, sicurezza, perizie geologiche e studio di impatto ambientale qualora necessari;
5. convenzione o contratto tra l'ente pubblico interessato e il consorzio per una durata pari almeno ai vincoli di cui al paragrafo n. 23 *Vincoli successivi al pagamento*.

11. Istruttoria delle domande di aiuto

L'istruttoria delle domande di aiuto, di cui è responsabile l'Autorità di gestione, si divide in una fase preliminare di valutazione degli studi di fattibilità, che si conclude con l'approvazione della graduatoria mediante provvedimento dirigenziale, in una seconda fase di determinazione della spesa massima ammissibile, adottata con provvedimento dirigenziale e che termina con la sua comunicazione al beneficiario, e in una terza fase di chiusura istruttoria delle domande di aiuto.

Fase preliminare

1. L'ufficio incaricato procede all'istruttoria di ammissibilità delle domande di aiuto pervenute da sottoporre all'esame della commissione interna e all'eventuale richiesta di documentazione integrativa necessaria.

2. La commissione interna procede, entro 60 giorni, alla valutazione delle domande ed alla determinazione delle priorità e dei punteggi attribuiti sulla base di quanto previsto al paragrafo n. 13 *Criteri di selezione*, e approva:

- la graduatoria delle domande di aiuto ammissibili al contributo, finanziabili e non finanziabili per carenza di risorse, con i relativi punteggi e priorità, l'importo di spesa massima preventivata, la percentuale di aiuto ed il relativo importo distinto in quota Unione Europea, Stato e Regione con indicazione delle domande ammissibili;
- l'elenco delle domande di aiuto non ammissibili, per le quali vengono specificati i motivi della decisione.

Nei casi di sussistenza di problematiche legate alla ricevibilità della domanda di aiuto si provvederà a trasmettere ai richiedenti una comunicazione dei motivi ostativi che hanno impedito l'accoglimento delle stesse ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19 *Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*.

Il richiedente potrà, entro 10 giorni consecutivi dal ricevimento della comunicazione, formulare per iscritto le proprie osservazioni, eventualmente corredate di documenti e chiedere che la commissione interna riesami il caso alla luce dei chiarimenti forniti. Il richiedente che avrà ottenuto parere positivo, previa disponibilità di risorse, entrerà a far parte della graduatoria.

3. La graduatoria viene approvata entro 30 giorni dalla sua redazione mediante provvedimento dirigenziale.

4. Nei 15 giorni successivi l'esito del provvedimento è notificato al beneficiario indicando:
- richiesta del progetto esecutivo cantierabile e termini per la sua presentazione (180 giorni consecutivi dalla data di ricevimento dalla notifica), per l'ultimazione degli interventi e per la rendicontazione delle spese come da cronoprogramma presentato;
 - l'importo massimo ammissibile;
 - condizioni per la liquidazione dell'eventuale anticipo e/o acconto (se richiesto nella domanda di aiuto);
 - eventuali prescrizioni tecniche vincolanti atte a garantire che il progetto realizzi pienamente gli obiettivi di cui al paragrafo n. 3 Obiettivi dell'Azione;
 - richiesta della documentazione relativa alle procedure di affidamento della progettazione esecutiva, direzione lavori, sicurezza, perizie geologiche, studio di impatto ambientale qualora necessari;
 - richiesta copia della convenzione o contratto tra l'ente pubblico interessato e il consorzio per una durata pari almeno ai vincoli di cui al paragrafo n. 23 *Vincoli successivi al pagamento*.

In caso di esito negativo, l'interessato può presentare istanza di riesame entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione al responsabile del procedimento.

Fase di determinazione della spesa massima ammissibile

1. Il progetto esecutivo dovrà pervenire completo di tutta la documentazione richiesta entro i termini comunicati, di cui al precedente punto 4.

2. L'ufficio preposto, in seguito alla verifica della conformità alle norme vigenti in materia di appalti relativa alle procedure di affidamento di tutte le spese tecniche trasmesse, degli elaborati tecnici pervenuti e della ragionevolezza delle spese proposte, provvede a definire la spesa massima ammissibile (che non potrà essere superiore a quella indicata nello studio di fattibilità) e a proporla alla commissione interna.

3. Se necessario, vengono eseguiti uno o più sopralluoghi per verificare che le opere non siano già realizzate prima della presentazione del progetto esecutivo e per comprendere i dettagli dello stesso (viene redatto ogni volta un verbale di sopralluogo).

4. La commissione valuta e approva la spesa massima ammissibile proposta.

5. Il dirigente, con proprio provvedimento, determina la spesa massima ammessa.

6. Viene comunicato ai beneficiari, entro 120 giorni, l'esito dell'istruttoria, l'importo massimo ammesso ed il termine per l'ultimazione dei lavori.

Fase di chiusura istruttoria domande di aiuto

Per procedere alla conclusione dell'istruttoria della domanda di aiuto, il beneficiario è tenuto, entro 30 giorni dalla consegna dei lavori, a trasmettere tutta la documentazione relativa alle procedure di affidamento dei lavori al fine di poter valutare la conformità alle norme vigenti in materia di appalti.

Viene comunicato quindi al beneficiario, entro 60 giorni dal ricevimento della documentazione sopra citata, l'esito di fine istruttoria della domanda di aiuto con indicato l'importo di spesa effettivo al netto del ribasso d'asta.

12. Procedimento amministrativo della domanda di aiuto

In ottemperanza a quanto previsto dalla legge regionale n. 19, del 6 agosto 2007 si precisa che il responsabile del procedimento amministrativo è il dirigente della direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dott. Luca DOVIGO, della Regione Valle d'Aosta, località Grande Charrière, n. 66, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, e-mail: l.dovigo@regione.vda.it

Il soggetto responsabile dell'istruttoria è l'istruttore tecnico individuato in sede di avvio del procedimento.

L'ufficio presso il quale si può prendere visione degli atti del procedimento è l'ufficio programmi multisettoriali e cooperazione transfrontaliera.

Il procedimento amministrativo della domanda di aiuto decorre dal 15 settembre 2011 e si conclude con l'invio della comunicazione di chiusura istruttoria (vedi paragrafo n. 11 *Istruttoria della domanda di aiuto*).

In caso di inerzia dell'Amministrazione, è possibile proporre ricorso al TAR fintanto che perdura l'inadempimento e, comunque, non oltre un anno dalla scadenza del termine per la conclusione del procedimento (art. 2, comma 5 legge 7 agosto 1990, n. 241, e 21 bis legge 6 dicembre 1971, n. 1034).

13. Disposizioni relative alle procedure di appalto

Le operazioni realizzate ai sensi della presente misura 313 fanno capo ad enti pubblici e si tratta di interventi cofinanziati di importo inferiore alla soglia comunitaria: è pertanto necessario il ricorso alla procedura di aggiudicazione delle gare utilizzando solo procedure aperte e ristrette, al fine di garantire il principio di concorrenza ed il rispetto della normativa generale sugli appalti, in conformità al Decreto Legislativo n. 163/2006 “Codice dei contratti pubblici di lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio”.

Al fine di rispettare i principi generali dell’Unione Europea, sono ammesse esclusivamente le procedure di affidamento previste dall’art. 55 del sopracitato codice, ed è fatto assoluto divieto di utilizzare il criterio di aggiudicazione mediante l’esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia.

Allo scopo di garantire adeguata pubblicità alle gare, è necessario pubblicarle sul sito internet istituzionale della Regione Valle d’Aosta.

Il rispetto di tali disposizioni deve essere garantito anche nella fase di scelta dei soggetti incaricati delle varie fasi della progettazione.

Non sono pertanto ammesse procedure negoziate sia per l’affidamento dei lavori che per quello degli incarichi.

14. Utilizzo del ribasso d’asta

I contratti complementari al primo contratto concluso possono essere considerati ammissibili soltanto se risultano da una circostanza chiaramente imprevista (ad esempio: nuove esigenze provenienti da una legge pubblicata dopo la firma del contratto), ma non se risultano da carenze prevedibili, da studi incompleti, dalla messa in opera di progetti non maturi o poco elaborati che, di fatto, rendono questi lavori supplementari estremamente prevedibili.

Non può essere considerata ammissibile la procedura che preveda il ricorso, attraverso lavori aggiuntivi al contratto iniziale, a crediti resi disponibili in seguito al ribasso ottenuto in fase di aggiudicazione dei lavori.

15. Commissione interna

La commissione interna è così composta:

- dirigente della direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari con funzione di presidente;
- istruttore tecnico dell’ufficio programmi multisettoriali;
- istruttore tecnico dell’ufficio miglioramenti fondiari;
- tecnico istruttore delle domande della direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

Possono, inoltre, far parte della commissione altri funzionari regionali, consulenti o esperti nei rispettivi settori, appositamente individuati dal presidente della commissione interna.

16. Criteri di selezione

La valutazione e la selezione dei progetti, nonché l’assegnazione dei punteggi, sarà curata dalla commissione interna che provvederà all’esame dell’idoneità tecnica ed economica dei progetti presentati e all’assegnazione a ciascuno di un punteggio secondo le modalità e i criteri appresso stabiliti.

Nel caso in cui si rendessero disponibili nuove risorse economiche, a seguito del decadimento o del ridimensionamento economico di alcune domande, saranno finanziati i progetti utilmente collocati in graduatoria fino a completo esaurimento delle risorse stesse.

In conseguenza di tale aggiornamento della graduatoria regionale, la direzione politiche comunitarie provvederà a darne comunicazione agli enti interessati che rientrano nella nuova copertura finanziaria disponibile.

In conformità con il Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 saranno assegnati i seguenti punteggi per ogni progetto presentato:

| Criteri di selezione | Punteggio |
|---|-----------|
| a) Criteri di valutazione legati al territorio | |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare ricada per oltre il 50% della sua lunghezza in Aree Rurali Particolarmente Marginali | 12 punti |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare ricada per meno del 50% della sua lunghezza in Aree Rurali Particolarmente Marginali | 10 punti |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare non interessi Aree Rurali Particolarmente Marginali | 0 punti |
| b) Criteri di valutazione legati all'ambiente | |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare ricada per oltre il 50% della sua lunghezza in Siti Natura 2000 oppure in aree riconosciute parco nazionale o regionale | 10 punti |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare ricada per meno del 50% della sua lunghezza in Siti Natura 2000 oppure in aree riconosciute parco nazionale o regionale | 8 punti |
| qualora il percorso del "rû" da valorizzare non interessi Siti Natura 2000 oppure aree riconosciute parco nazionale o regionale | 0 punti |
| c) Criteri socio-economici e occupazionali | |
| nascita di 1 attività imprenditoriale locale | 1 punto |
| nascita di 2-3 attività imprenditoriali locali | 3 punti |
| nascita di 4-6 attività imprenditoriali locali | 5 punti |
| nascita di oltre 6 attività imprenditoriali locali | 7 punti |
| Nel caso di nuove attività imprenditoriali locali gestite da donne, il punteggio di ciascuna fascia è aumentato di 1 punto. | |
| d) Criteri di valutazione legati al sociale | |
| percorso interamente accessibile a portatori di handicap | 4 punti |
| percorso parzialmente accessibile a portatori di handicap | 2 punti |

La graduatoria di sintesi è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni iniziativa, secondo quanto previsto dalla tabella dei criteri di selezione. A parità di punteggio, la preferenza andrà in primo luogo agli studi di fattibilità interessanti due o più comuni (++), in secondo luogo a quelli più elaborati che meglio illustrano le caratteristiche dell'intervento e che soddisfano maggiormente gli obiettivi del presente avviso (+).

17. Esecuzione dei lavori. Termini e proroghe

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari ed evitare le procedure di disimpegno automatico delle risorse statali e regionali previste dall'art. 29 del Regolamento CE 1290/05 (Regola N+2 cosiddetta del disimpegno automatico), i progetti ammessi a finanziamento devono assolutamente essere portati a termine e rendicontati, entro i limiti di tempo stabiliti dagli uffici competenti, come precisato nella notifica (vedi paragrafo n. 24 *Revoche e sanzioni*).

Tuttavia, in casi particolari, potranno essere concesse, a discrezione dell'Autorità di Gestione, proroghe (in relazione alla compatibilità con il raggiungimento degli obiettivi finanziari fissati dalla Regione per evitare il disimpegno delle risorse comunitarie da parte della Commissione Europea) al termine per la conclusione degli interventi, se pervenute per iscritto e debitamente motivate, prima della scadenza del termine stesso. Qualora non vi siano proroghe, si intende come termine ultimo per la conclusione dei lavori la data indicata nel cronoprogramma presentato ed il suo mancato rispetto comporta una sanzione (vedi paragrafo n. 24 *Revoche e sanzioni*).

La mancata esecuzione dei lavori o la rinuncia all'aiuto dopo la notifica di concessione comportano la revoca dell'aiuto medesimo.

Al fine di salvaguardare l'effetto incentivante del contributo comunitario sono considerate ammissibili le attività e le spese sostenute dal beneficiario successivamente alla presentazione della relativa domanda.

18. Varianti

L'autorizzazione ad eseguire eventuali varianti dovrà essere richiesta dal beneficiario, prima della loro realizzazione, alla direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari. In caso di varianti che comportino aumento dei costi, la spesa ammissibile e l'aiuto concesso restano invariati.

Non sono considerate varianti gli interventi disposti dal direttore dei lavori per risolvere aspetti di dettaglio o soluzioni tecniche migliorative, purché contenute in un importo non superiore al 10% dell'importo ammesso e che non alterino le finalità del progetto presentato.

Eventuali spese, non autorizzate, per lavori realizzati in difformità sostanziale al progetto, non saranno considerate spese ammissibili in sede di liquidazione finale e potranno comportare l'applicazione di sanzioni e/o riduzioni di finanziamento.

19. Gestione dei flussi finanziari e modalità di pagamento delle spese sostenute

L'ente pubblico locale, per saldare le fatture inerenti al progetto finanziato, si avvarrà del mandato di pagamento e il versamento sarà quindi documentato dalla sua copia. Esso dovrà riportare l'indicazione degli estremi del documento di spesa saldato e l'attestazione di liquidazione (ad esempio il timbro del tesoriere che dimostra l'avvenuta esecuzione con il mandato), i codici C.I.G. e C.U.P. Tutte le spese dovranno essere riportate in un elenco ordinato che permetta di effettuare agevolmente la ricerca delle spese dell'operazione e ne consenta quindi il controllo. Questo elenco dovrà riportare i dati che individuano i documenti di spesa ed i documenti di pagamento.

In fase di controllo l'ufficio competente verificherà le fatture e/o la documentazione contabile equivalente in originale, e su di esse apporrà un timbro che riporta il riferimento al PSR 2007/2013 e alla relativa misura/sottomisura.

20. Modalità di erogazione, rendicontazione e liquidazione dell'aiuto

L'Organismo Pagatore (AGEA) eseguirà le erogazioni, in anticipo, in acconto e a saldo, dopo aver ricevuto la domanda di pagamento tramite il Sistema Informativo Agricolo Nazionale (SIAN) e previa approvazione e trasmissione dei relativi elenchi o autorizzazioni di liquidazione da parte dall'Autorità di Gestione.

L'aiuto potrà essere erogato con le seguenti modalità:

- anticipo rendicontabile, pari al 20% dell'aiuto concesso (fatta salva eventuale proroga della misura anticrisi da parte della Comunità Europea che estende al 50% dell'aiuto concesso l'anticipo rendicontabile), a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo;
- in caso di mancata richiesta di anticipo, acconto fino al 90% dell'aiuto concesso, se richiesto nella domanda di aiuto;
- saldo, determinato con il verbale di accertamento di avvenuta esecuzione dei lavori, subordinatamente all'inoltro della domanda di pagamento a saldo.

L'erogazione dell'anticipo e dell'acconto sarà subordinata alle seguenti condizioni:

- a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo corredata di dichiarazione di impegno a garanzia dell'anticipo dell'aiuto prevista per gli enti pubblici (art. 56, comma 2 del reg. CE n. 1974/2006) corrispondente al 110% dell'importo dell'anticipo, e di certificazione di inizio lavori. Lo svincolo della dichiarazione di impegno a garanzia dell'anticipo dell'aiuto sarà disposto successivamente alla chiusura del procedimento amministrativo di saldo;
- che la richiesta di anticipo o di acconto sia stata specificatamente compilata su apposito modulo all'atto della compilazione della domanda di aiuto;
- che la domanda di pagamento in acconto sia supportata da apposita documentazione probatoria (fatture quietanzate, stato di avanzamento a firma del direttore dei lavori, ecc.).

L'erogazione del saldo sarà subordinata alla presentazione di apposita domanda di pagamento a saldo e dovrà essere corredata dalla seguente documentazione:

- a) stato finale dei lavori;
- b) fatture debitamente quietanzate, accompagnate dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento; documentazione attestante la funzionalità, la qualità e la sicurezza dell'intervento (collaudi, certificato di regolare esecuzione, certificazioni di conformità, dichiarazione della direzione lavori che gli interventi sulle strutture portanti sono stati eseguiti a regola d'arte, ecc.);
- c) dettagliato resoconto delle spese sostenute e computo metrico consuntivo delle opere realizzate con specifici riferimenti ai prezzi e alle voci del prezzario utilizzato a preventivo, nonché alle fatture quietanzate di cui al precedente punto b);
- d) eventuali altri documenti necessari all'istruttoria della domanda. In sede di accertamento finale si procederà a verificare:
 - che siano state rispettate le prescrizioni, gli obblighi ed i vincoli previsti dal presente Avviso e dalla notifica di concessione dell'aiuto;
 - che tutte le opere e gli acquisti siano stati regolarmente attuati;
 - che siano state acquisite le certificazioni previste;
 - che la rendicontazione finale sia completa di tutti i documenti richiesti;
 - che le spese rendicontate siano congrue rispetto al computo metrico estimativo ed ai preventivi presentati.

Il beneficiario dovrà mettere a disposizione tutta l'ulteriore documentazione tecnica, amministrativa e fiscale che venga ritenuta necessaria ai fini della verifica della corretta realizzazione dell'intervento.

Per gli interventi con investimenti complessivi superiori a € 50.000, al termine dei lavori dovrà essere apposta in modo fisso ed in posizione visibile una targa, secondo quanto disposto dall'allegato VI del Reg. (CE) 1974/2006, fornita dall'ufficio programmi multisettoriali dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali.

21. Procedimento amministrativo della domanda di pagamento

Ai sensi della Legge 241/90 e successive modificazioni si informa che il responsabile del procedimento amministrativo è l'Organismo Pagatore (AGEA), con sede a ROMA in Via Palestro n. 81. Il procedimento si intende avviato a seguito della presentazione della domanda di pagamento; la liquidazione dell'aiuto è da intendersi come comunicazione della chiusura del procedimento amministrativo della domanda di pagamento.

Ogni controversia inerente la validità, l'interpretazione, l'esecuzione degli atti relativi alla domanda di pagamento è devoluta al giudizio arbitrale od alla procedura conciliativa in conformità alle determinazioni del Decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali del 20 dicembre 2006, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 27 febbraio 2007 e successive modificazioni ed integrazioni.

22. Monitoraggio degli interventi

Considerata l'esigenza di monitorare gli interventi finanziati, i beneficiari sono tenuti a fornire tempestivamente all'Autorità di gestione, su supporto cartaceo o informatico, se preventivamente concordato con gli uffici, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti entro le scadenze previste.

23. Vincoli successivi al pagamento.

Gli enti beneficiari non possono mutare la destinazione e l'uso dichiarati, né alienare o cedere i beni oggetto di finanziamento prima che siano decorsi 10 anni, a partire dalla data di attribuzione del finanziamento.

Resta comunque salva la facoltà e l'onere da parte del beneficiario del contributo di sostituire l'attrezzatura deteriorata prima dello scadere del vincolo dei 10 anni, al fine di garantire il raggiungimento dell'obiettivo, in conseguenza dell'attivazione del punto 4, lettera c), della misura 313 del PSR. In questo caso il beneficiario del contributo è tenuto a comunicare presso la struttura competente dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali l'attrezzatura sostituita, evidenziando sia le caratteristiche del bene deteriorato, sia quelle del nuovo bene. Inoltre, nel caso sia stata finanziata la realizzazione di un nuovo sito Web, oppure l'implementazione di un sito già esistente per fini promozionali, l'ente beneficiario è tenuto a mantenerlo in attivazione per almeno 5 anni, ferma restando la facoltà di aggiornarne il contenuto.

24. Revoche e sanzioni

Gli aiuti concessi, anche se già erogati, sono sanzionati o revocati qualora il beneficiario non rispetti le prescrizioni previste nell'allegato sulle sanzioni e riduzioni approvato unitamente al presente bando dalla Giunta regionale in applicazione del Decreto del Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali 30125 del 22 dicembre 2009, e/o qualora violi le disposizioni del Regolamento (CE) n. 1782/03 del Consiglio del 29 settembre 2003 sulla PAC e del Regolamento (CE) n. 1698/05 del Consiglio del 20 settembre 2005 sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) e dei relativi regolamenti applicativi.

In caso di revoca dell'aiuto si procederà secondo quanto previsto dalle norme vigenti (avvio del procedimento amministrativo sostitutivo) e dal regime sanzionatorio.

Qualora la domanda di pagamento contenga spese ritenute non ammissibili, si applicheranno le disposizioni di cui all'art. 30 del Reg. (UE) n. 65/2011.

25. Controlli

Controlli sulle domande di aiuto e di pagamento

Tutte le domande di aiuto e di pagamento, nonché le dichiarazioni presentate da beneficiari o da terzi allo scopo di ottemperare ai requisiti, sono sottoposte a controlli amministrativi, ai sensi del Regolamento (UE). N. 65/2011 della Commissione del 27 gennaio 2011, art. 24.

Controlli in fase di realizzazione ed ex-post

Sono previsti controlli di natura amministrativa, finanziaria e tecnica, svolti dall'Autorità di Gestione, dall'Organismo Pagatore e/o da personale terzo rispetto ai soggetti incaricati dei controlli amministrativi: per verificare nel dettaglio gli aspetti legati alle modalità di controllo e reperire ulteriori informazioni in materia, i potenziali beneficiari sono pregati di confrontare l'allegato sulle sanzioni e riduzioni, approvato unitamente al presente bando, e pubblicato sul sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta - sezione agricoltura.

Oltre ai suddetti controlli ordinari potranno essere svolti altri controlli coordinati direttamente dalla Commissione europea e/o dallo Stato ed eseguiti dai competenti organismi di controllo quali ad esempio la Guardia di finanza, l'Ufficio europeo per la lotta antifrode, l'OLAF, oppure affidati a società specializzate. I beneficiari devono in tali casi mettere a disposizione gli atti amministrativi inerenti al progetto, le pezze giustificative delle spese sostenute, le prove di avvenuto pagamento. Dal punto di vista tecnico devono fornire gli elaborati progettuali, favorire il confronto fra il progetto approvato e le opere realizzate, presentare il certificato di regolare esecuzione dei lavori, ecc.

Dopo la conclusione degli interventi finanziati e ad avvenuto saldo finale del contributo, l'Organismo Pagatore, o un soggetto appositamente delegato, provvede a verificare il rispetto del mantenimento del vincolo di destinazione delle opere e/o degli acquisti. Gli esiti negativi o parzialmente negativi dei controlli saranno comunicati ai diretti interessati con raccomandata a/r.

26. Pubblicazione e informazione

L'Assessorato agricoltura e risorse naturali, nel corso del periodo di programmazione, cura la divulgazione delle opportunità offerte dal PSR, degli interventi realizzati e dei risultati ottenuti affinché siano rispettati i principi stabiliti dall'art. 76 del Regolamento CE 1698/05.

Al fine di garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti i potenziali beneficiari, il comunicato di apertura del periodo di accettazione delle domande sarà divulgato attraverso apposito comunicato stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande sarà resa disponibile sul sito della Regione www.regione.vda.it sezione agricoltura.

27. Disponibilità finanziaria

La dotazione finanziaria destinata alla concessione dei contributi per la realizzazione delle operazioni di cui al presente Avviso pubblico ammonta a € 4.220.000,00, fatta salva la possibilità di aumentare o ridurre tali risorse in base alla disponibilità finanziaria dell'Asse 3 del PSR.

28. Disposizioni finali

In qualsiasi momento, l'Autorità di Gestione e/o l'Organismo Pagatore, possono svolgere accertamenti per la verifica del rispetto delle procedure di realizzazione delle operazioni. Per quanto non riportato nel presente Avviso si rimanda alla normativa comunitaria, nazionale e regionale in vigore, nonché alle disposizioni previste da AGEA per la presentazione delle domande di aiuto nonché di anticipo, acconto e pagamento.

Deliberazione 3 giugno 2011, n. 1301.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla società *Alga s.r.l.* con sede nel comune di CHAMPDEPRAZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Alga s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, di realizzazione di progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

Délibération n° 1301 du 3 juin 2011,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Alga srl*, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Lys, et du Moos, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Alga srl, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

– a valle dell'opera di presa sul torrente Lys vengano rilasciate le seguenti portate di deflusso minimo vitale:

| <i>Mese</i> | <i>DMV [l/s]</i> |
|-------------|----------------------|
| Gennaio | 145 |
| Febbraio | 145 |
| Marzo | 145 |
| Aprile | 230 |
| Maggio | 370 |
| Giugno | 690 |
| Luglio | 600 |
| Agosto | 440 |
| Settembre | 310 |
| Ottobre | 230 |
| Novembre | 230 |
| Dicembre | 145 |

– a valle dell'opera di presa sul torrente Moos vengano rilasciate le seguenti portate di deflusso minimo vitale:

| <i>Mese</i> | <i>DMV [l/s]</i> |
|-------------|----------------------|
| Gennaio | 20 |
| Febbraio | 20 |
| Marzo | 20 |
| Aprile | 40 |
| Maggio | 90 |
| Giugno | 170 |
| Luglio | 140 |
| Agosto | 110 |
| Settembre | 70 |
| Ottobre | 60 |
| Novembre | 40 |
| Dicembre | 30 |

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche e con essa il rispetto degli obiettivi del PTA, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- il fabbricato destinato a centrale di produzione sia completamente interrato, totalmente ricompreso entro il profilo del pendio senza costituire discontinuità col suolo circostante, e quindi ricoperto con un adeguato strato di terra vegetale raccordata al terreno naturale ed inerbita;
- in fase di progettazione definitiva dovrà essere prodotta la perizia d'interferenza valanghiva ai sensi dell'articolo 37 della l.r. 11/1998 per il manufatto della centrale al fine di acquisire il parere definitivo da parte delle Strutture regionali competente;
- la pista di accesso abbia fondo inerbito;
- nella fase di progettazione definitiva la documentazione di previsione di impatto acustico dovrà essere integrata sulla base degli approfondimenti indicati nel parere espresso dall'ARPA citato in premessa;

3. di ritenere che, in un'ottica di esame contestuale, come indicato dal Piano di tutela delle acque, rispetto ai progetti ad esso concorrenti, il progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos, presentato dalla Società Alga s.r.l., risulta essere quello che comporta i maggiori sacrifici ambientali, sia per quanto riguarda le attività di cantiere, sia per quanto riguarda i vincoli ambientali e paesaggistici interferenti con le opere;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Lys e nell'alveo del torrente Moos venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere;
- gli interventi proposti ricadono in parte in un'area di specifico interesse paesaggistico, ai sensi dell'art. 40 delle norme di attuazione del P.T.P. (l. r. 10 aprile 1998, n. 13).

Pertanto, al fine di potere effettuare l'intervento proposto, si rende necessario ottenere, con deliberazione della Giunta regionale, l'autorizzazione in deroga alle determinazioni del P.T.P., ai sensi dell'art. 8 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11. Si invita, di conseguenza, a valutare l'opportunità di prevedere la modifica del tracciato della condotta e la posizione della centrale, dislocando parte dell'impianto sulla sinistra orografica del torrente Lys, in un ambito già infrastrutturato, con lo scopo di evitare significative modificazioni in un sito di particolare pregio paesaggistico attualmente integro;

6. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

3. Dans une optique d'analyse contextuelle au sens du plan de protection des eaux, il est estimé que par rapport aux autres projets de dérivation des eaux du Lys et du Moos à usage hydroélectrique présentés, le projet de la société Alga srl est celui qui entraîne le plus de sacrifices environnementaux, tant pour ce qui est des activités de chantier que pour ce qui est des servitudes environnementales et paysagères interférant avec les travaux à réaliser ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. Les obligations normatives suivantes doivent être respectées :

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Lys e nell'alveo del torrente Moos venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere;
- gli interventi proposti ricadono in parte in un'area di specifico interesse paesaggistico, ai sensi dell'art. 40 delle norme di attuazione del P.T.P. (l. r. 10 aprile 1998, n. 13).

6. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

7. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ROISAN. Decreto 6 giugno 2011, n. 203

Espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un Parcheggio in loc. Salé ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004.

IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO
PER LE ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

Ai sensi del Capo V "Procedura di espropriazione" della L.R. 11/2004 di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti beni, siti nel comune di ROISAN e ricompresi nella Zona E, necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Salé;

L'espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004, a favore dell'Amministrazione Comunale di ROISAN degli immobili di seguito descritti, in comune di ROISAN, necessari per i lavori di realizzazione di realizzazione di un parcheggio in loc. Salé:

- 1) PREYET Sergio, proprietà 1/1
Nato a AOSTA il 24.11.1940
Residente in fraz. Martinet n. 5 di ROISAN (AO)
C.F.: PRY SGR 40S24 A326C
F. 13 n. 959 (ex 192/b)
superficie occupata mq. 41. C.T. - zona PRGC E
Indennità da decreto di esproprio: € 149,93

Ai sensi dell'art. 19 comma 2° il decreto d'esproprio sarà registrato a spese e cura del beneficiario entro 30 giorni dalla data del decreto e volturato nei registri catastali entro 30 giorni dalla registrazioni;

- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;

7. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de ROISAN. Acte n° 203 du 6 juin 2011,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Salé, au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004.

LE RESPONSABILE DU BUREAU
DES ESPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

Aux termes du Chapitre V «Procédure d'expropriation» de la LR n° 11/2004, les indemnités d'expropriation relatives aux biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de ROISAN, compris dans la zone E et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Salé, sont fixées comme suit;

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de ROISAN et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Salé, sont expropriés en faveur de l'Administration communale de ROISAN:

- 2) CHENAL Serafino, propriété 1/1
Nato a AOSTA il 26.04.1957
Residente in via delle Betulle n. 124 di AOSTA
C.F.: CHNSFN57D26A326O
F. 13 n. 961 (ex 246/b)
superficie occupata mq. 210. C.T. - zona PRGC E
Indennità da decreto di esproprio: € 767,94

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré sous 30 jours et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre dans les 30 jours qui suivent l'enregistrement susdit, par les soins et aux frais du bénéficiaire;

Ai sensi dell'art. 19 comma 3° e dell'art. 25 della L.R. 11/2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali ai proprietari dei terreni espropriati;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma terzo della L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Roisan, 6 giugno 2011.

Il Responsabile dell'Ufficio tecnico
e delle Espropriazioni
Daniele VALLET

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Roisan, le 6 juin 2011.

Le responsable du Service technique
et des expropriations,
Daniele VALLET

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale: LM-56 Scienze dell'economia, LM-77 Scienze economico-aziendali.

2. I candidati in possesso della laurea specialistica devono far riferimento a quanto previsto dalla tabella di equiparazione allegata al Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici". Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali equiparabili al titolo di studio posseduto siano richieste ai fini dell'ammissione al concorso (vedasi comma 1).

Accertamento linguistico

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DEVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après: LM-56 Sciences de l'économie et LM-77 Sciences de l'économie et de l'entreprise.

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence au tableau des équivalences annexé au décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence à l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique. Cette procédure n'est pas nécessaire si toutes les licences magistrales équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours (voir le premier alinéa ci-dessus).

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les

d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta vertente su ragioneria generale e analisi di bilancio;
- b) una seconda prova scritta vertente sulle seguenti materie:
 - contabilità e ragioneria pubblica;
 - attività contrattuale della pubblica amministrazione;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 e successive modificazioni).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati direttamente ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del

épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur la comptabilité générale et l'analyse budgétaire ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
 - comptabilité publique ;
 - contrats publics ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente

bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 28 giugno 2011 a giovedì 28 luglio 2011. La graduatoria ha validità triennale. La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendone lo schema proposto. Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (0165 27 40 52; 0165 27 40 53; 0165 27 40 54).

Saint-Christophe, 10 giugno 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di ingegnere, da assegnare al Servizio motorizzazione civile dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di ingegnere, da assegnare al Servizio motorizzazione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale, nonché dell'abilitazione all'esercizio della professione di ingegnere che dà diritto all'iscrizione alla sezione "A" dell'Albo professionale:

| | |
|---|---|
| LM-4 Architettura e ingegneria edile-architettura | LM-32 Ingegneria informatica |
| LM-28 Ingegneria elettrica | LM-24 Ingegneria dei sistemi edilizi |
| LM-20 Ingegneria aerospaziale e astronautica | LM-33 Ingegneria meccanica |
| LM-29 Ingegneria elettronica | LM-25 Ingegneria dell'automazione |
| LM-21 Ingegneria biomedica | LM-34 Ingegneria navale |
| LM-30 Ingegneria energetica e nucleare | LM-26 Ingegneria della sicurezza |
| LM-22 Ingegneria chimica | LM-35 Ingegneria per l'ambiente e il territorio |
| LM-31 Ingegneria gestionale | LM-27 Ingegneria delle telecomunicazioni |
| LM-23 Ingegneria civile | LM-53 Scienza e ingegneria dei materiali |

jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 28 juin au jeudi 28 juillet 2011. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans. Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci. L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 10 juin 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un ingénieur (catégorie D - cadre), à affecter au Service de la motorisation civile de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DEVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un ingénieur (catégorie D - cadre), à affecter au Service de la motorisation civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après, ainsi que de l'aptitude à l'exercice de la profession d'ingénieur donnant droit à l'immatriculation à la section A du tableau professionnel y afférent :

2. I candidati in possesso della laurea specialistica devono far riferimento a quanto previsto dalla tabella di equiparazione allegata al Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici". Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali equiparabili al titolo di studio posseduto siano richieste ai fini dell'ammissione al concorso (vedasi comma 1).

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sulle seguenti materie:
 - il Codice della strada (D.lgs. 30 aprile 1992, n. 285 e s.m.i. e relativo regolamento di attuazione);
 - il trasporto delle merci pericolose su strada (norme ADR edizione 2011);
 - il trasporto delle merci su strada: conto proprio e conto terzi;
 - il trasporto delle persone su strada: uso proprio ed uso di terzi;
- b) una seconda prova scritta, a contenuto teorico/pratico, vertente sulle seguenti materie:
 - elementi di meccanica e cinematica applicata ai veicoli;
 - elementi costitutivi dei veicoli con motore a combustione interna;

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence au tableau des équivalences annexé au décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique. Cette procédure n'est pas nécessaire si toutes les licences magistrales équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite comportant un questionnaire à réponses ouvertes sur les matières indiquées ci-après :
 - code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et complété et règlement d'application y afférent);
 - transport par route des marchandises dangereuses (normes ADR, édition 2011);
 - transport par route de marchandises pour son propre compte et pour celui de tiers;
 - transport par route de personnes pour son propre compte et pour celui de tiers;
- b) Une épreuve théorique et pratique portant sur les matières indiquées ci-après :
 - éléments de mécanique et de cinématique appliquée aux véhicules;
 - éléments constitutifs des véhicules à moteur à combustion interne;

- dispositivi di sicurezza dei veicoli stradali;
- c) una prova orale vertente su una o più materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- la sicurezza sui luoghi di lavoro (D.lgs. 81/2008);
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (l.r. 23 luglio 2010, n. 22 e successive modificazioni).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati direttamente ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 28 giugno 2011 a giovedì 28 luglio 2011. La graduatoria ha validità triennale. La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendone lo schema proposto. Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (0165 27 40 52; 0165 27 40 53; 0165 27 40 54).

- dispositifs de sécurité des véhicules routiers;
- c) Une épreuve orale portant sur l'une ou plusieurs des matières des épreuves précédentes, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :
- sécurité sur les lieux de travail (décret législatif n° 81/2008);
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
 - normes sur l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (LR n° 22 du 23 juillet 2010 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à l'épreuve théorique et pratique les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique et pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 28 juin au jeudi 28 juillet 2011. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans. Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement ledit formulaire. L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Saint-Christophe, 10 giugno 2011.

il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Bando di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un istruttore tecnico, categoria D, area tecnica. Graduatoria definitiva.

Graduatoria definitiva:

| N. Rang | Cognome Nom | Nome Prénom | Punti su 20 sur 20 |
|----------------|----------------|----------------|-----------------------|
| 1 ^a | CARRANO | Oriana | 13,28/20 |
| 2 ^a | PERUCCHIONE | Enrica | 12,62/20 |

Gressoney-La-Trinité, 14 giugno 2011.

Il Segretario
Cinzia BIELER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato, di educatori asilo nido – categoria C – posizione C2.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Candidato punteggio finale

| N. Rang | Cognome Nom | Nome Prénom | Punti points |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| 1 ^a | LANTERNA | Manuela | 29,88 |
| 2 ^a | CARREL | Silvia | 28,19 |
| 3 ^a | GASSINO | Stefania | 25,93 |
| 4 ^a | FINETTO | Cristina | 21,27 |
| 5 ^a | DIAMANTESE | Nadia | 20,32 |
| 6 ^a | BIC | Maria Felicita | 19,89 |
| 7 ^a | CONTOZ | Evelyn | 19,74 |

Il Segretario Comunale
Marco PASI

Fait à Saint-Christophe, le 10 juin 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter à l'aire technique. Liste d'aptitude.

Liste d'aptitude définitive

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 14 juin 2011.

Le secrétaire,
Cinzia BIELER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude dressée à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'intitulé est la suivante:

Candidat points finaux

Le secrétaire communal,
Marco PASI

Comunità Montana dell'Evançon.

Publicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 operatori socio-sanitari (O.S.S.), categoria B, posizione B2, a tempo pieno e parziale.

Si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

| N. Rang | Cognome Nom | Nome Prénom | Punti points |
|--------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1 ^a | GAMBA | Stefania | 29,4 |
| 2 ^a | ZANIN | Paola | 29,14 |
| 3 ^o | SPOSATO | Francesco | 28,83 |
| 4 ^a | BONIN | Roberta | 27,19 |
| 5 ^a | CREUX | Mara | 27 |
| 6 ^a | LAVARDA | Grazia | 25,83 |
| 7 ^a | VACCHIERO | Liliana | 25,52 |
| 8 ^a | CHARLES | Daniela | 24,92 |
| 9 ^a | CARRA | Caterina | 24,32 |
| 10 ^a | MORANDI | Giada | 24,1 |
| 11 ^a | ZUCCONI | Katia | 23,71 |
| 12 ^a | MINET | Maggie | 23,62 |
| 13 ^a | BOVOLENTA | Corinne | 23,61 |
| 14 ^a | CIUFFI | Piera | 22,87 |
| 15 ^a | VACQUIN | Ivana | 22,64 |
| 16 ^o | CHEVRON | Carlo | 21,59 |
| 17 ^a | OZEL BALLOT | Greta | 20,62 |

Il Segretario
Laura FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Ufficio Regionale del Turismo.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 9 operatori specializzati nel profilo di addetto ai servizi turistici, categoria B, posizione economica B2, da assegnare alle sedi periferiche dell'ufficio regionale del turismo - 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria finale:

Communauté de Montagne de l'Evançon.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 3 Opérateurs Sanitaires et Sociaux (O.S.S.), catégorie B, position économique B2, à plein temps et à temps partial.

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Le secrétaire,
Laura FOSCARDI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Office Régional du Tourisme.

Publication des résultats d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée - temps complet, de deux informateurs touristiques (catégorie B - position B2), a affecter aux sièges périphériques de l'office régional du tourisme.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours en cause :

| N. Rang | Cognome Nom | Nome Prénom | Punti points |
|--------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1 ^a | VASSONEY | Roberta | 28,26 |
| 2 ^a | SAILIS | Silvia | 26,95 |
| 3 ^a | CUNEAZ | Aurora | 26,44 |
| 4 ^a | JORY | Paolo Fedele | 25,61 |
| 5 ^a | SEZIAN | Francesca | 25,00 |
| 6 ^a | ASZKIELOWICZ | Agnieszka | 24,51 |
| 7 ^a | COLAJANNI | Carolina Elisa | 24,17 |
| 8 ^a | SABATINO | Barbara | 23,20 |
| 9 ^a | BERTONE | Alba | 22,83 |
| 10 ^a | BECQUET | Isabelle | 21,60 |
| 11 ^o | CARUSO | Luca | 21,08 |

Il Direttore Generale
Chantal BERNINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare al dipartimento tecnico - ufficio tecnologie biomediche presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – Comma 6 – del D.P.R. n. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

| N. Rang | Cognome Nom | Nome Prénom | Punti su 100 sur 100 |
|--------------------|------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1 ^a | CARLASSARE | Noemi | 70,750 |
| 2 ^o | DUCLY | Fabio | 54,000 |

Aosta, 8 giugno 2011.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Le directeur général,
Chantal BERNINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter au Bureau des technologies biomédicales du Département technique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante:

Fait à Aoste, le 8 juin 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI